

MASTER[®]
CLIMATE SOLUTIONS

MCS Italy S.p.A.
Via Tione, 12 - 37010
Pastrengo (VR) - Italy
info@mcsitaly.it

MCS Central Europe Sp. z o.o
ul. Magazynowa 5A,
62-023 Gądkki, Poland
office@mcs-ce.pl

MCS China LTD
Unit A1, No. 1515 Jinshao Rd.,
Baoshang Industrial Zone,
Shanghai, 200949, China
office@mcs-china.cn

4514.599 Edition 13 - Rev. 3

PROFESSIONAL HEATERS

MASTER
PROFESSIONAL HEATERS

KNJIŽICOM O UPOTREBI I ODRŽAVANJU	BA
НАРЪЧНИК ЗА ИЗПОЛЗВАНЕ И ПОДДРЪЖКА	BG
使用和维护手册	CN
PŘÍRUČKA PRO POUŽITÍ A ÚDRŽBU	CZ
BEDIENUNGS- UND WARTUNGSANLEITUNG	DE
VEJLEDNING OM BRUG OG VEDLIGEHOLDELSE	DK
KASUTUS- JA HOOLDUSJUHEND	EE
MANUAL DE INSTRUCCIONES PARA EL USO Y MANTENIMIENTO	ES
KÄYTTÖ- JA HUOLTO-OHJE	FI
MANUEL D'UTILISATION ET DE MAINTENANCE	FR
USER AND MAINTENANCE BOOK	GB
ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ	GR
KNJIŽICA O UPORABI I ODRŽAVANJU	HR
HASZNÁLATI ÉS KARBANTARTÁSI KÉZIKÖNYV	HU
LIBRETTO USO E MANUTENZIONE	IT
NAUDOJIMO IR PRIEŽIŪROS KNYGELE	LT
LIETOŠANAS UN TEHNISKĀS APKOPEŠ GRĀMATINA	LV
HANDLEIDING VOOR GEBRUIK EN ONDERHOUD	NL
HEFTE FOR BRUK OG VEDLIKEHOLD	NO
INSTRUKCJA OBSŁUGI I KONSERWACJI	PL
MANUAL DE USO E MANUTENÇÃO	PT
LIVRET DE UTILIZARE SI ÎNTREȚINERE	RO
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ	RU
ANVÄNDAR- OCH UNDERHÅLLSHANDBOK	SE
PRIROČNIK Z NAVODILI ZA UPORABO IN VZDRŽEVANJE	SI
PŘÍRUČKA PRE POUŽITIE A ÚDRŽBU	SK
KULLANIM VE BAKIM KİTAPÇIĞI	TR
ІНСТРУКЦІЯ З ОБСЛУГОВУВАННЯ	UA

FUEL TANK FOR AIR-BUS HEATERS

FIGURAT - ПИСУНКА - 图纸 - OBRÁZKY - ABBILDUNGEN - TEGNINGER - JOONISED - IMÁGENES
 - KUVAT - DESSINS - PICTURES - ΣΧΕΙΑ - CRTEŽE - RAJZOK - FIGURE - PIEŠINIAI - ZĪMĒJUMI
 - TEKENINGEN - REGNINGER - RYSUNKI - DESENHOS - DESENE TEHNICE - ПИСУНКИ -
 TECKNINGAR - RISBE - OBRÁZKY - RESIMLER - ПИСУНКИ - CRTEŽE

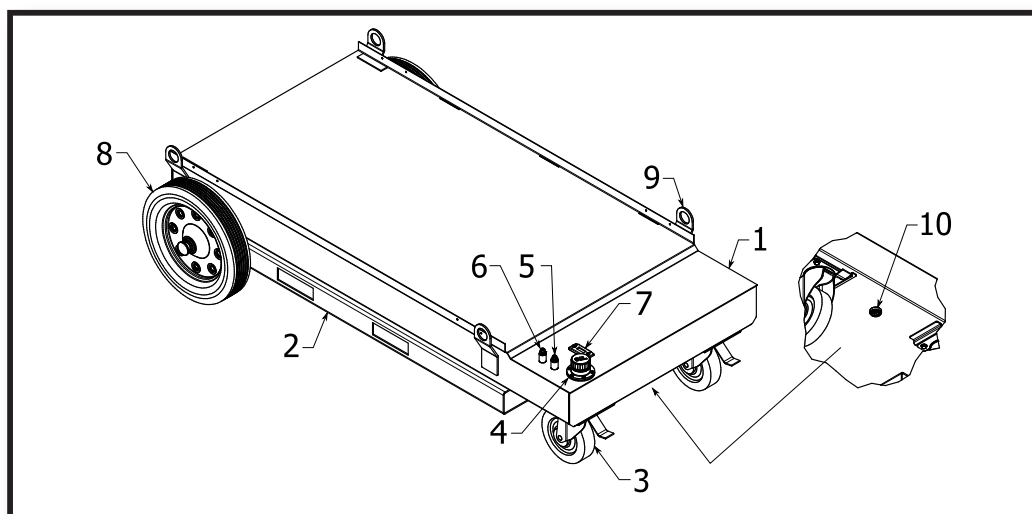


Fig. 1

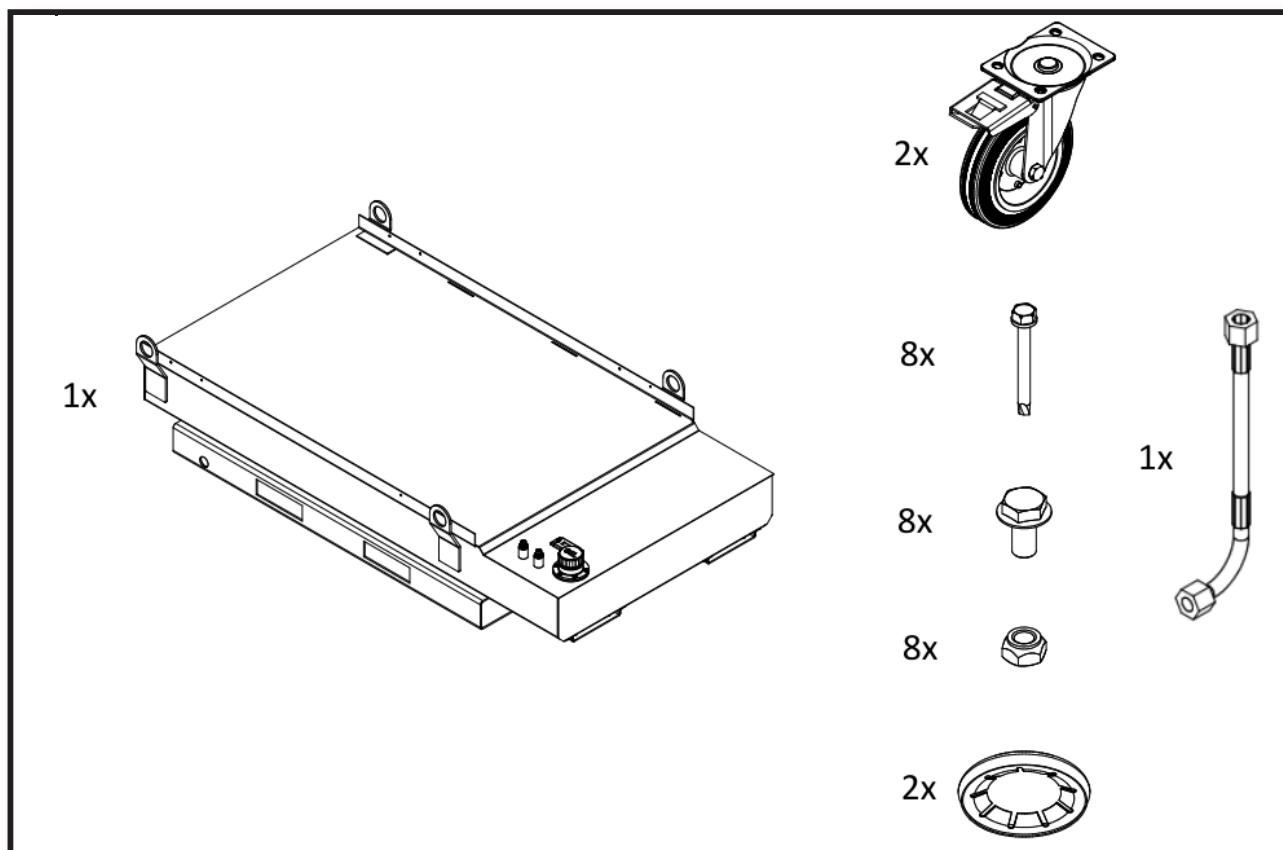


Fig. 2

BA

BG

CN

CZ

DE

DK

EE

ES

FI

FR

GB

GR

HR

HU

IT

LT

LV

NL

NO

PL

PT

RO

RU

SE

SI

SK

TR

UA

BA

BG

CN

CZ

DE

DK

EE

ES

FI

FR

GB

GR

HR

HU

IT

LT

LV

NL

NO

PL

PT

RO

RU

SE

SI

SK

TR

UA

FIGURAT - ПИСУНКА - 图纸 - OBRÁZKY - ABBILDUNGEN - TEGNINGER - JOONISED - IMÁGENES
 - KUVAT - DESSINS - PICTURES - ΣΧΕΙΑ - CRTEŽE - RAJZOK - FIGURE - PIEŠINIAI - ZĪMĒJUMI
 - TEKENINGEN - REGNINGER - RYSUNKI - DESENHOS - DESENE TEHNICE - ПИСУНКИ -
 TECKNINGAR - RISBE - OBRÁZKY - RESIMLER - ПИСУНКИ - CRTEŽE

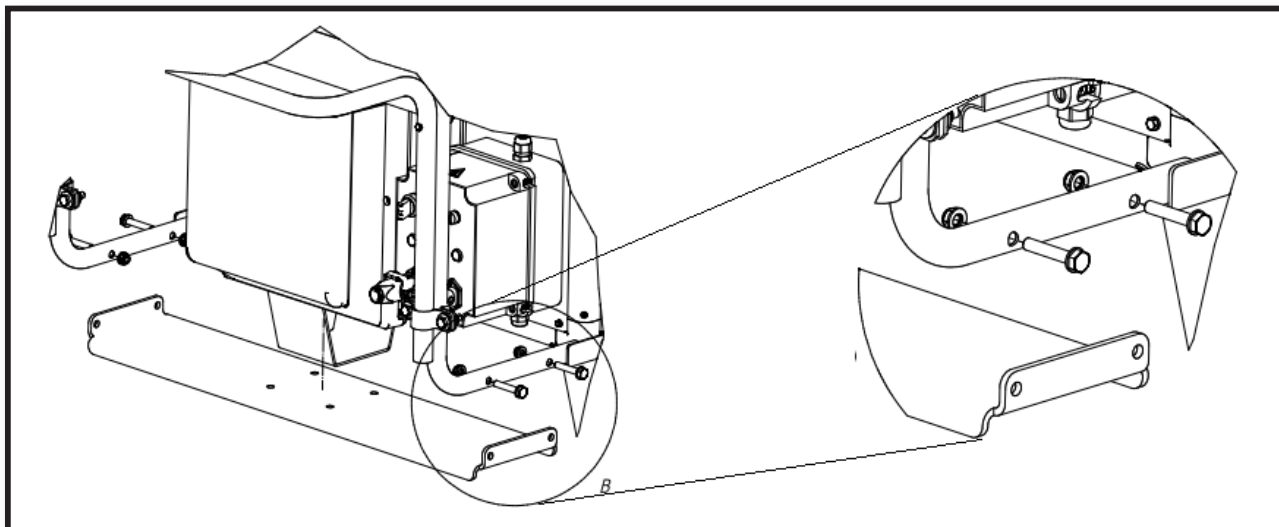


Fig. 3

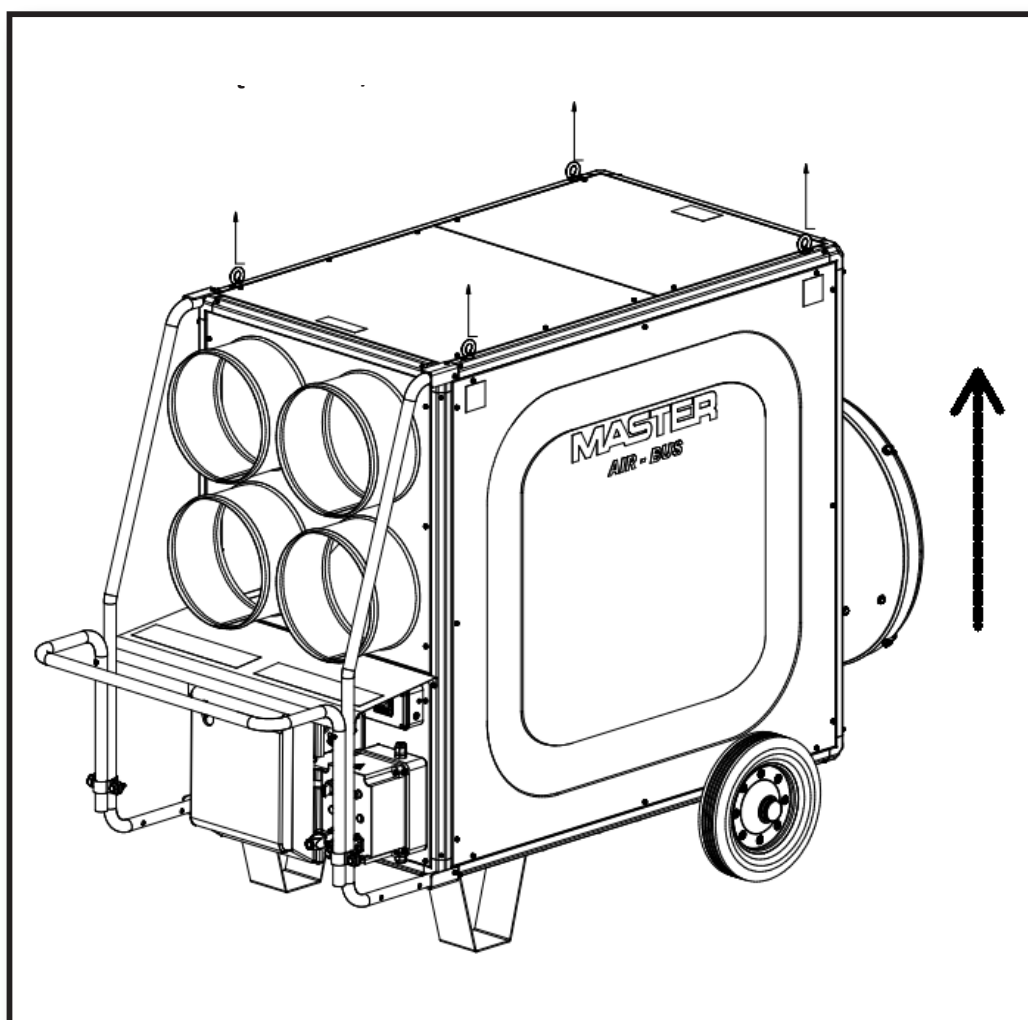


Fig. 4

FIGURAT - ПИСУНКА - 图纸 - OBRÁZKY - ABBILDUNGEN - TEGNINGER - JOONISED - IMÁGENES
- KUVAT - DESSINS - PICTURES - ΣΧΕΙΑ - CRTEŽE - RAJZOK - FIGURE - PIEŠINIAI - ZĪMĒJUMI
- TEKENINGEN - REGNINGER - RYSUNKI - DESENHOS - DESENE TEHNICE - ПИСУНКИ -
TECKNINGAR - RISBE - OBRÁZKY - RESIMLER - ПИСУНКИ - CRTEŽE

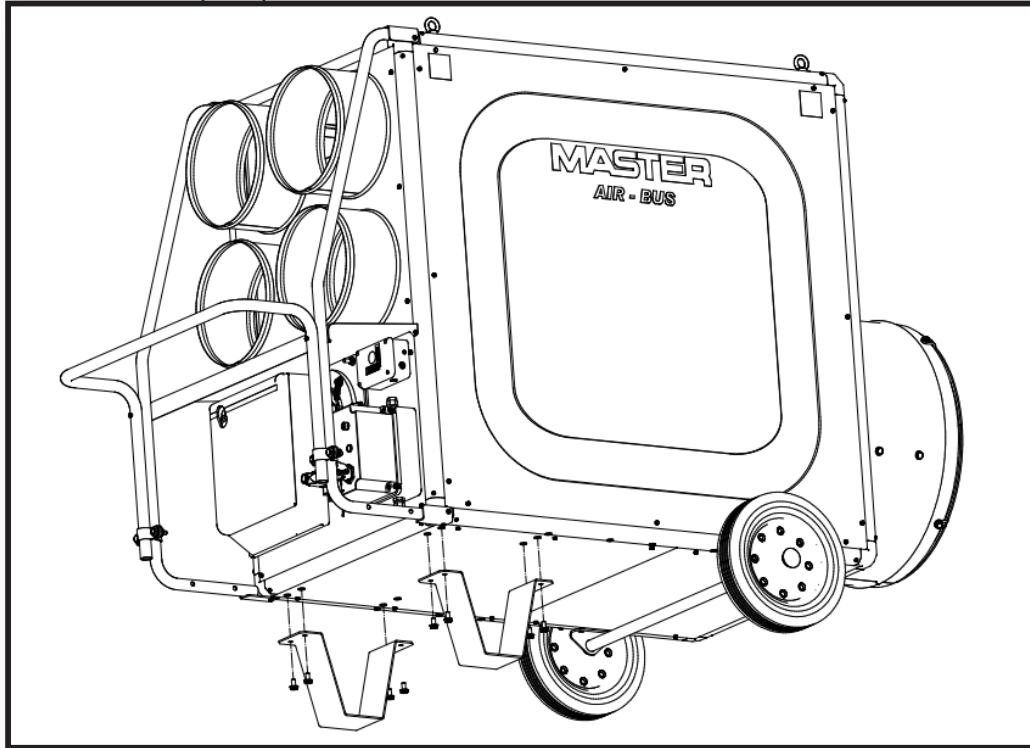


Fig. 5

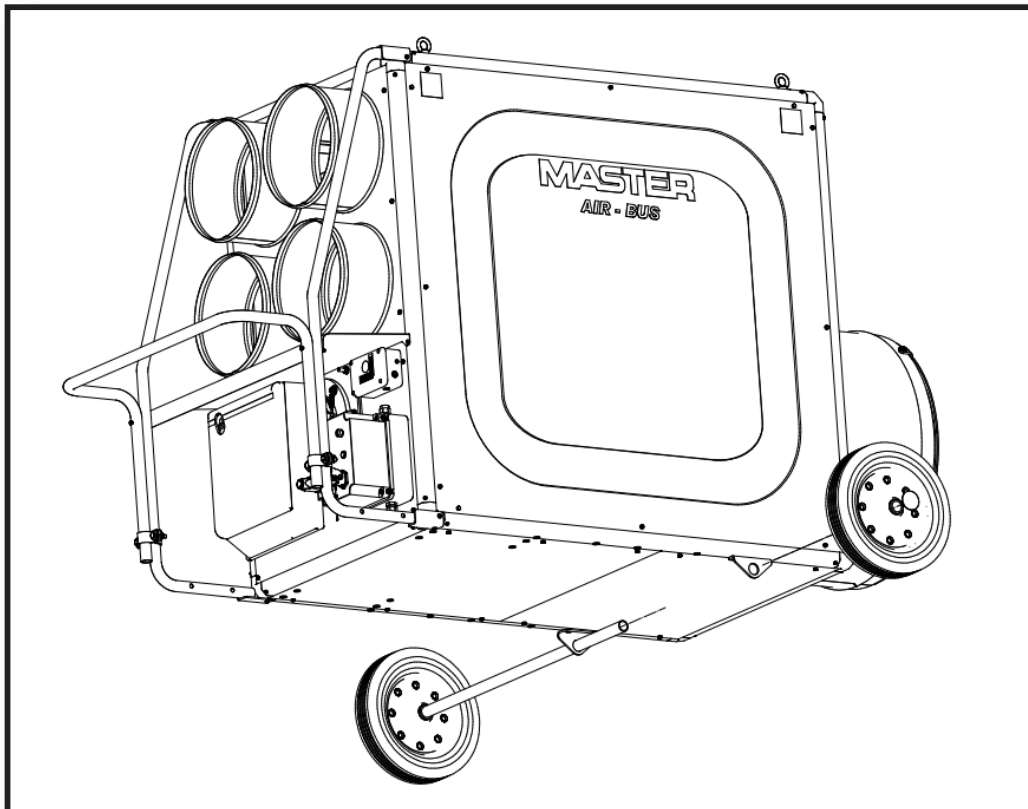


Fig. 6

BA

BG

CN

CZ

DE

DK

EE

ES

FI

FR

GB

GR

HR

HU

IT

LT

LV

NL

NO

PL

PT

RO

RU

SE

SI

SK

TR

UA

BA

BG

CN

CZ

DE

DK

EE

ES

FI

FR

GB

GR

HR

HU

IT

LT

LV

NL

NO

PL

PT

RO

RU

SE

SI

SK

TR

UA

FIGURAT - ПИСУНКА - 图纸 - OBRÁZKY - ABBILDUNGEN - TEGNINGER - JOONISED - IMÁGENES
 - KUVAT - DESSINS - PICTURES - ΣΧΕΙΑ - CRTEŽE - RAJZOK - FIGURE - PIEŠINIAI - ZĪMĒJUMI
 - TEKENINGEN - REGNINGER - RYSUNKI - DESENHOS - DESENE TEHNICE - ПИСУНКИ -
 TECKNINGAR - RISBE - OBRÁZKY - RESIMLER - ПИСУНКИ - CRTEŽE

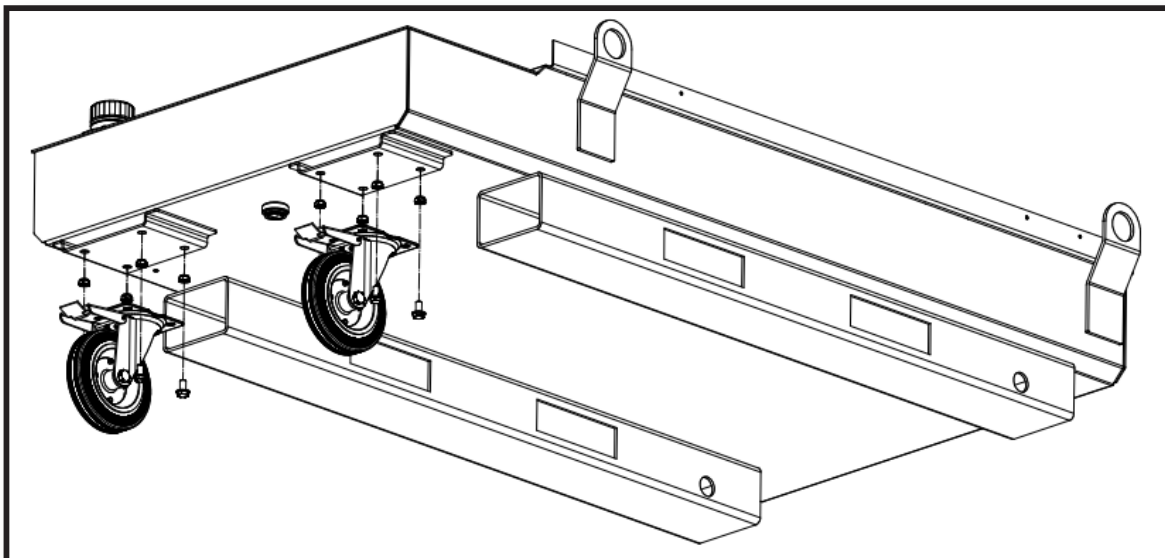


Fig. 7

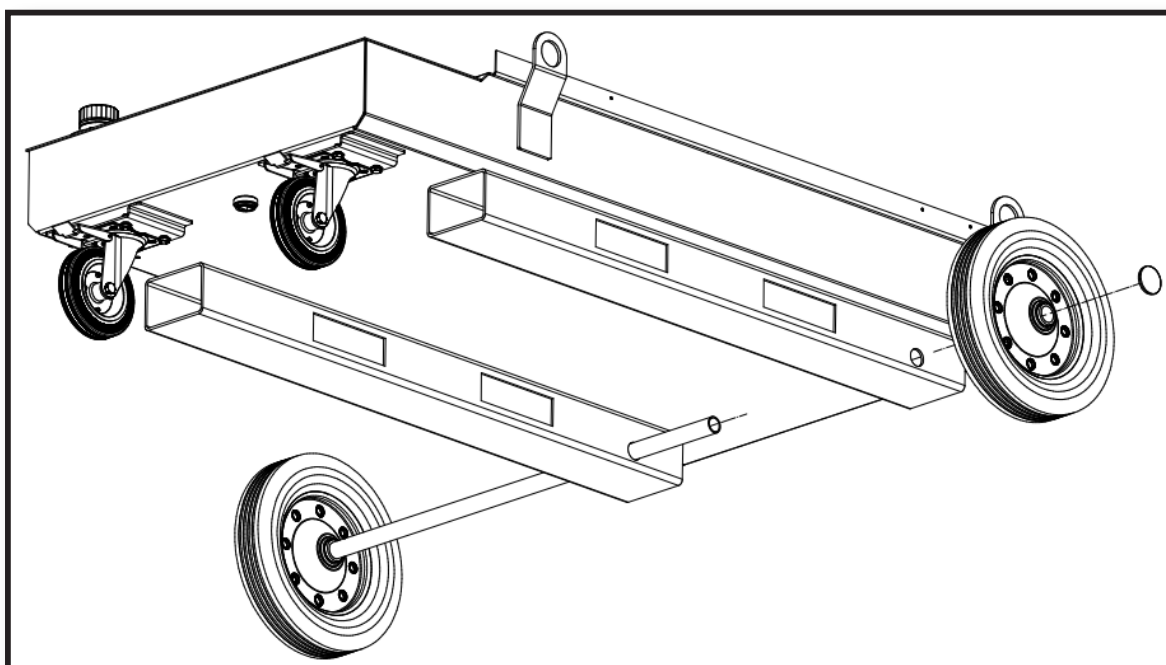


Fig. 8

FIGURAT - ПІСЬХКА - 图纸 - OBRÁZKY - ABBILDUNGEN - TEGNINGER - JOONISED - IMÁGENES
- KUVAT - DESSINS - PICTURES - ΣΧΕΙΑ - CRTEŽE - RAJZOK - FIGURE - PIEŠINIAI - ZĪMĒJUMI
- TEKENINGEN - REGNINGER - RYSUNKI - DESENHOS - DESENE TEHNICE - ПІСЬХКИ -
TECKNINGAR - RISBE - OBRÁZKY - RESIMLER - ПІСЬХКИ - CRTEŽE

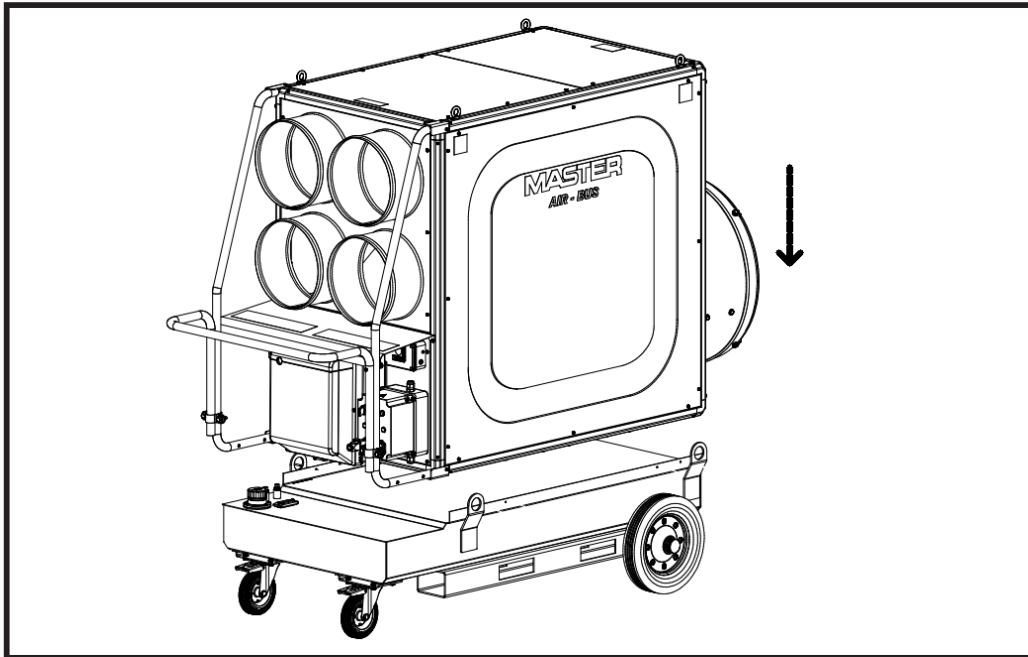


Fig. 9

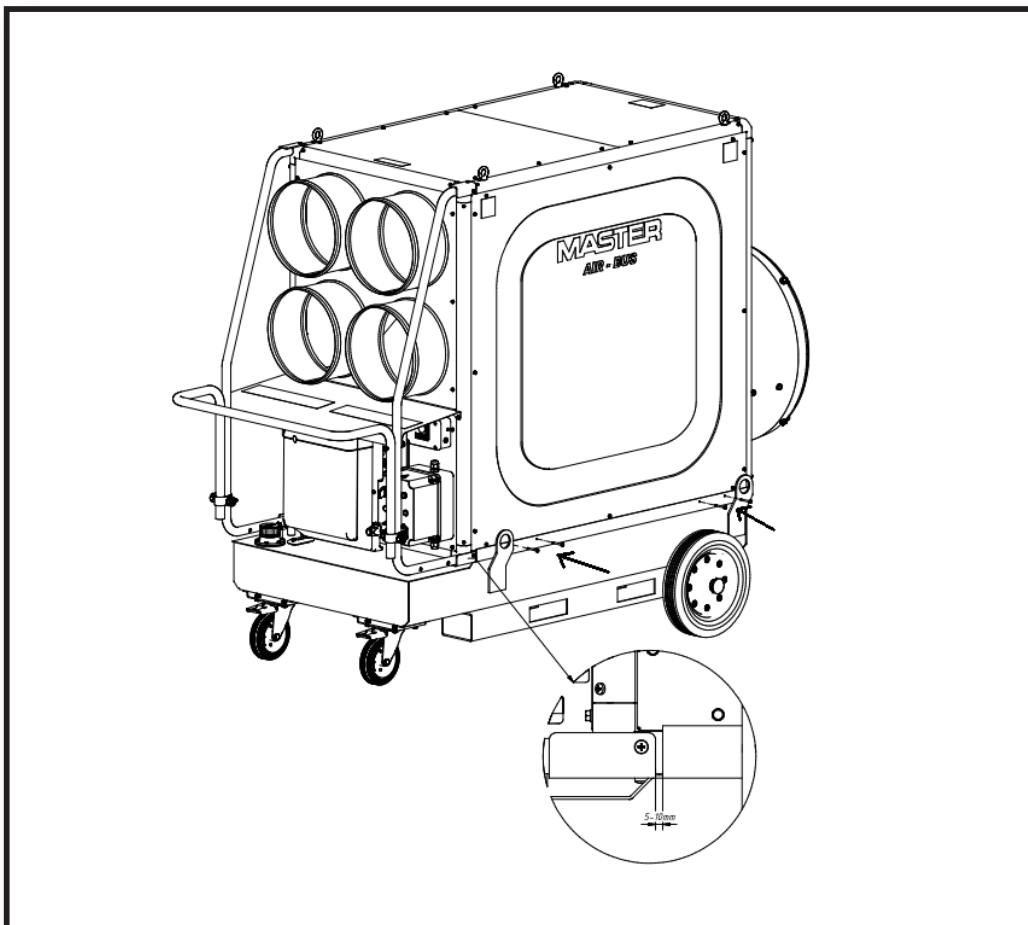


Fig. 10

BA

BG

CN

CZ

DE

DK

EE

ES

FI

FR

GB

GR

HR

HU

IT

LT

LV

NL

NO

PL

PT

RO

RU

SE

SI

SK

TR

UA

BA

BG

CN

CZ

DE

DK

EE

ES

FI

FR

GB

GR

HR

HU

IT

LT

LV

NL

NO

PL

PT

RO

RU

SE

SI

SK

TR

UA

FIGURAT - ПИСУХКА - 图纸 - OBRÁZKY - ABBILDUNGEN - TEGNINGER - JOONISED - IMÁGENES
 - KUVAT - DESSINS - PICTURES - ΣΧΕΙΑ - CRTEŽE - RAJZOK - FIGURE - PIEŠINIAI - ZĪMĒJUMI
 - TEKENINGEN - REGNINGER - RYSUNKI - DESENHOS - DESENE TEHNICE - ПИСУХКИ -
 TECKNINGAR - RISBE - OBRÁZKY - RESIMLER - ПИСУХКИ - CRTEŽE

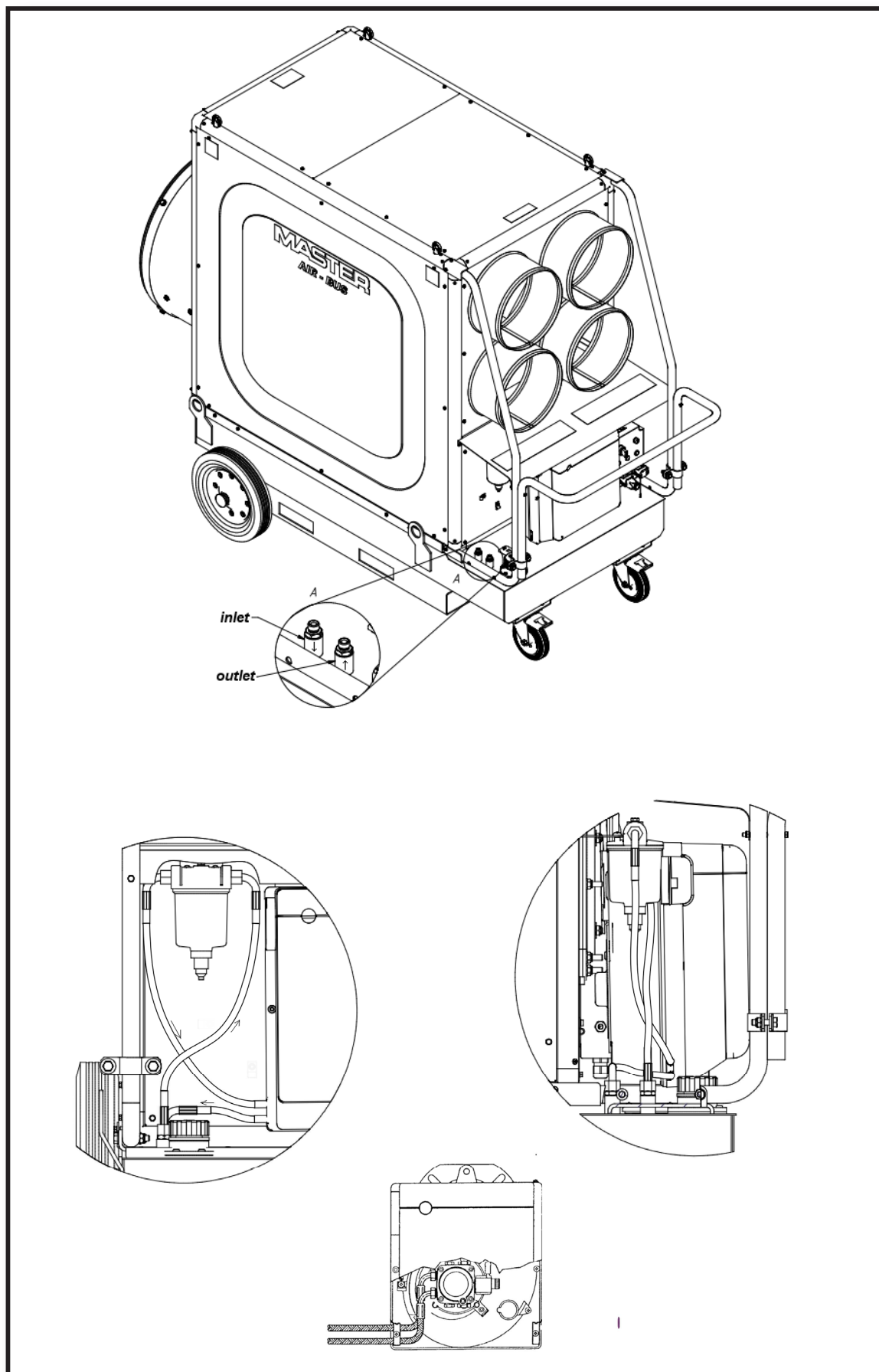


Fig. 11

FIGURAT - РИСУНКА - 图纸 - OBRÁZKY - ABBILDUNGEN - TEGNINGER - JOONISED - IMÁGENES
- KUVAT - DESSINS - PICTURES - ΣΧΕΙΑ - CRTEŽE - RAJZOK - FIGURE - PIEŠINIAI - ZĪMĒJUMI
- TEKENINGEN - REGNINGER - RYSUNKI - DESENHOS - DESENE TEHNICE - РИСУНКИ -
TECKNINGAR - RISBE - OBRÁZKY - RESIMLER - РИСУНКИ - CRTEŽE

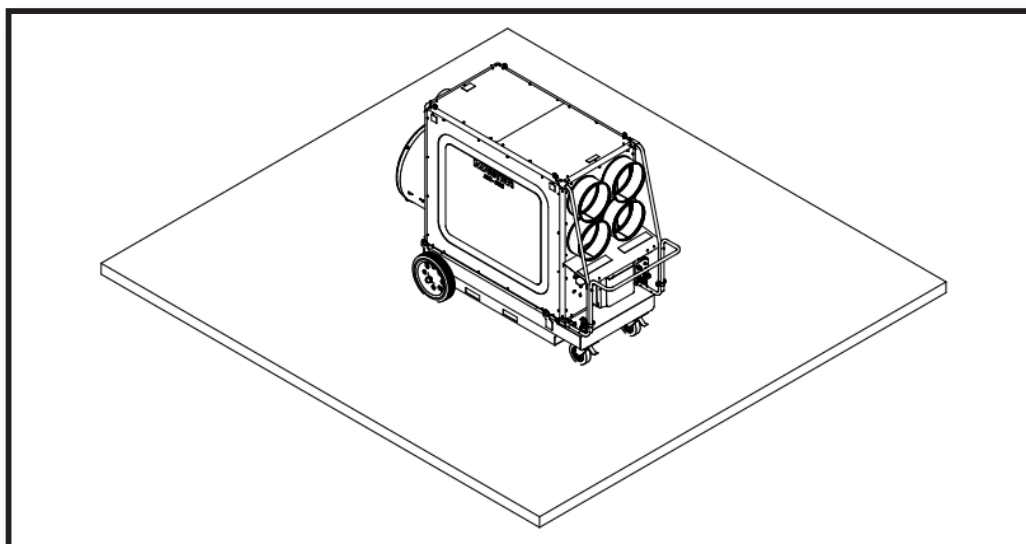


Fig. 12

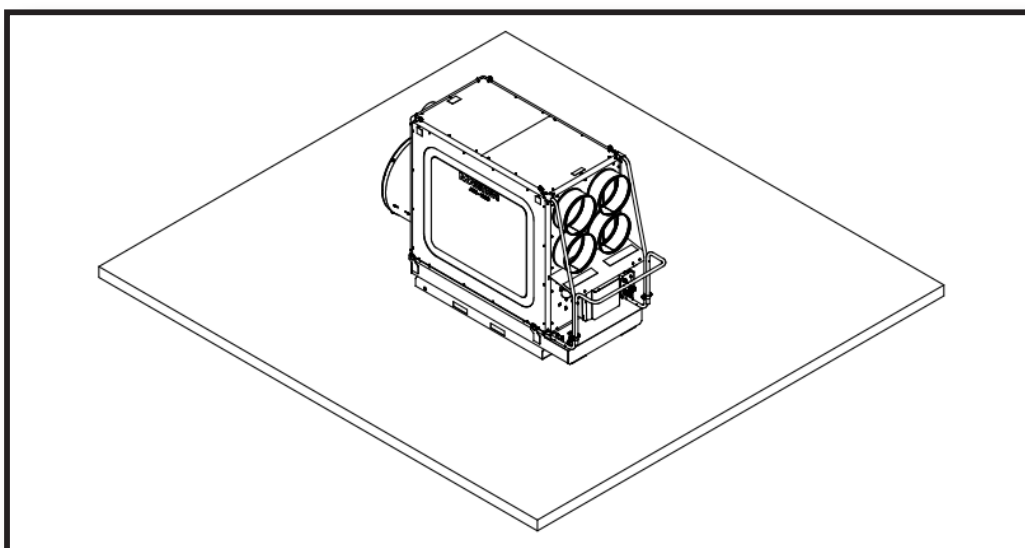


Fig. 13

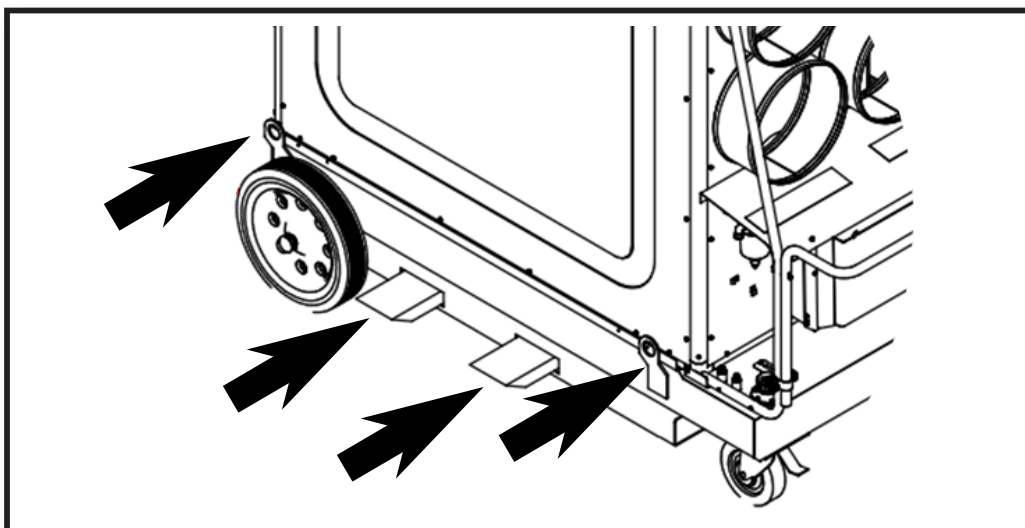


Fig. 14

BA

BG

CN

CZ

DE

DK

EE

ES

FI

FR

GB

GR

HR

HU

IT

LT

LV

NL

NO

PL

PT

RO

RU

SE

SI

SK

TR

UA

BA

BG

CN

CZ

DE

DK

EE

ES

FI

FR

GB

GR

HR

HU

IT

LT

LV

NL

NO

PL

PT

RO

RU

SE

SI

SK

TR

UA

FIGURAT - ПИСУНКА - 图纸 - OBRÁZKY - ABBILDUNGEN - TEGNINGER - JOONISED - IMÁGENES
 - KUVAT - DESSINS - PICTURES - ΣΧΕΙΑ - CRTEŽE - RAJZOK - FIGURE - PIEŠINIAI - ZĪMĒJUMI
 - TEKENINGEN - REGNINGER - RYSUNKI - DESENHOS - DESENE TEHNICE - ПИСУНКИ -
 TECKNINGAR - RISBE - OBRÁZKY - RESIMLER - ПИСУНКИ - CRTEŽE

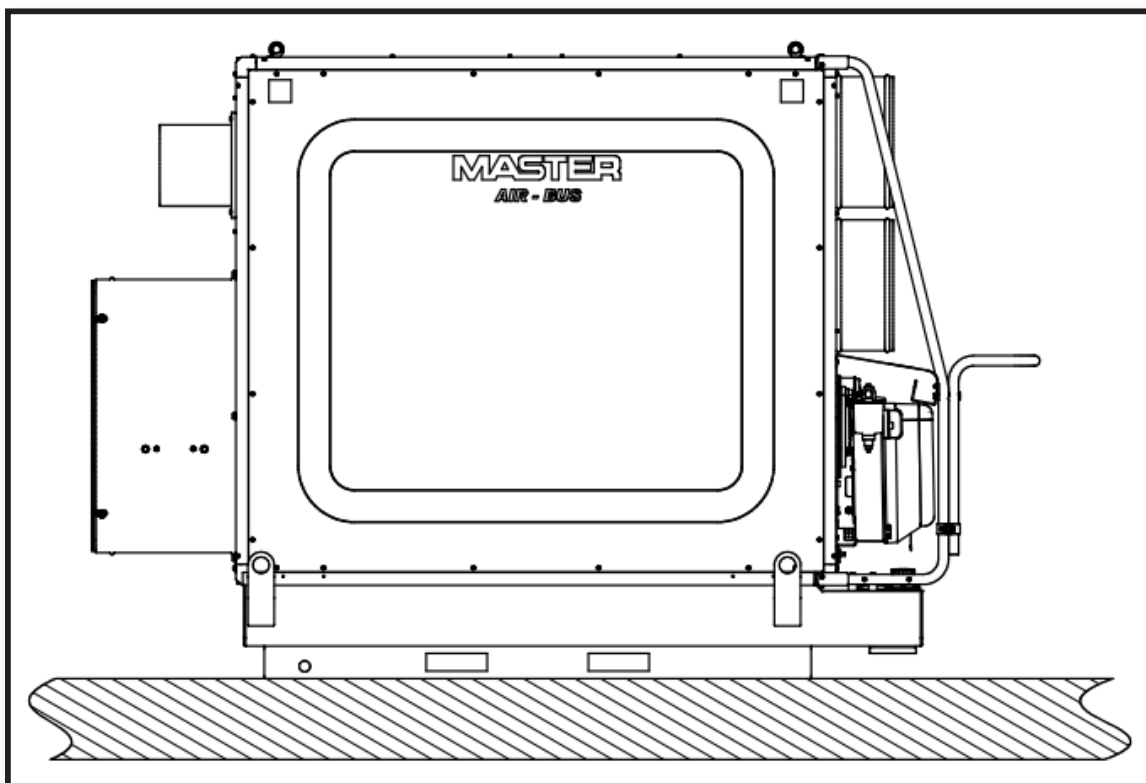


Fig. 15

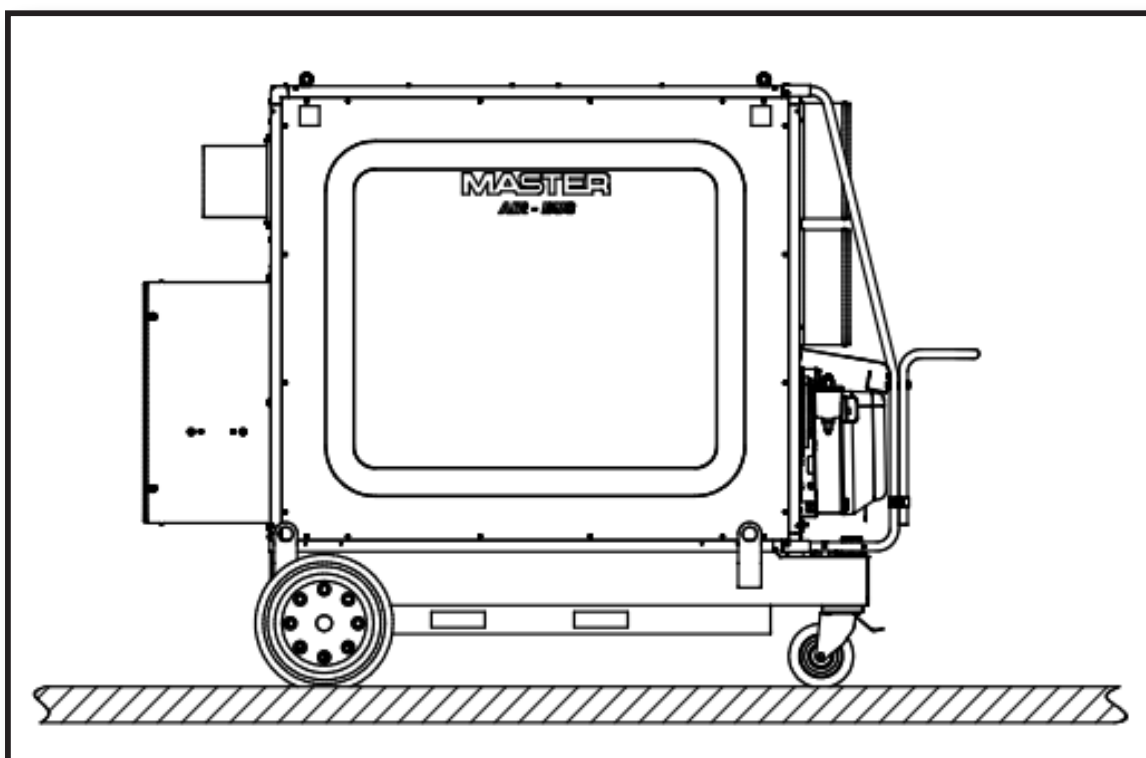


Fig. 16

FIGURAT - РИСУНКА - 图纸 - OBRÁZKY - ABBILDUNGEN - TEGNINGER - JOONISED - IMÁGENES
- KUVAT - DESSINS - PICTURES - ΣΧΕΙΑ - CRTEŽE - RAJZOK - FIGURE - PIEŠINIAI - ŽĪMĒJUMI
- TEKENINGEN - REGNINGER - RYSUNKI - DESENHOS - DESENE TEHNICE - РИСУНКИ -
TECKNINGAR - RISBE - OBRÁZKY - RESIMLER - РИСУНКИ - CRTEŽE

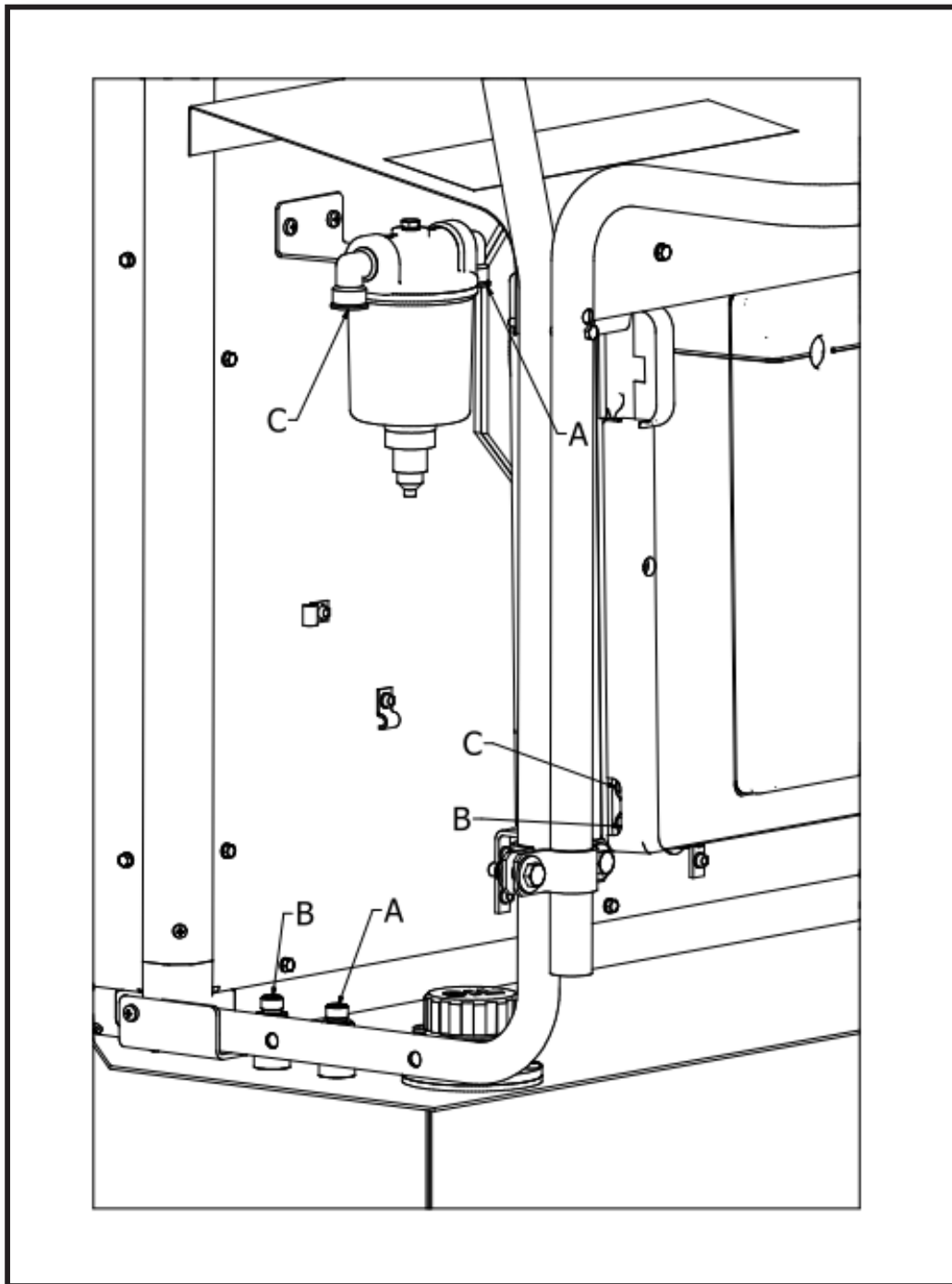


Fig. 17

BA

BG

CN

CZ

DE

DK

EE

ES

FI

FR

GB

GR

HR

HU

IT

LT

LV

NL

NO

PL

PT

RO

RU

SE

SI

SK

TR

UA

SADRŽAJ

1...	KONSTRUKCIJA SPREMNIKA
2...	MONTAŽA SPREMNIKA
3...	MOGUĆNOST KORIŠTENJA
4...	TRANSPORT UREĐAJA SA MONTIRANIM SPREMNIKOM
5...	OPERACIJA
6...	ODRŽAVANJE

VAŽNO!!! Molimo da se upoznate sa uputstvom pre uključivanja, popravke ili čišćenja uređaja. Nepravilna upotreba električnog grejača zraka može biti povodom teških oštećenja, opekotina, udara električne struje ili biti povodom vatre.

►► 1. KONSTRUKCIJA SPREMNIKA (fig. 1)

1. Spremnik
2. Transportna greda
3. Zakretni točak s kočnicom
4. Lijevak goriva
5. Napajanje plamenika
6. Povrat iz plamenika
7. Mjerač nivoa goriva
8. Točak
9. Hvatač za podizanje
10. Čep za ispuštanje goriva

►► 2. MONTAŽA SPREMNIKA

► KOMPONENTE (fig. 2)

► MONTAŽA

1. Demontaža police (fig. 3).
2. Podizanje uređaja (fig. 4).

⚠ UPOZORENJE! Ne ulaziti pod uređaj!

3. Demontaža klizača (fig. 5).
4. Demontaža točkova (fig. 6).
5. Montaža zakretnih točkova (fig. 7).
6. Montaža točkova (sa uređaja) (fig. 8).
7. Postavljanje uređaja na spremniku (fig. 9).
8. Pričvršćivanje spremnika (fig. 10).

9. Priključivanje crijeva za gorivo (fig. 11).

►► 3. MOGUĆNOST KORIŠTENJA

Uređaj sa montiranim spremnikom može se koristiti na dva načina:

1. s montiranim točkovima (fig. 12),
2. bez točkova, stavljenih na transportne grede (fig. 13).

►► 4. TRANSPORT UREĐAJA SA MONTIRANIM SPREMNIKOM

⚠ UPOZORENJE! Zabranjen je transport uređaja sa spremnikom napunjenim gorivom.

Da bi se uređaj transportovao sa integrisanim spremnikom, mora se najprije isprazniti gorivo iz spremnika preko odvratanja ispusnog čepa

Transport uređaja je moguć pomoću transportnih greda(viljuškar) ili hvatača za podizanje (npr. dizalica) (fig. 14).

►► 5. OPERACIJA

► POSTAVLJANJE UREĐAJA (fig. 15, 16)

Uređaj mora biti postavljen horizontalno.

► PUNJENJE SPREMNIKA

Punjenje spremnika vrši se preko lijevka (4). Rezervoar treba puniti polako,

a nivo u spremniku kontrolirati putem pokazivača nivoa goriva (7).

⚠ UPOZORENJE! Ukloniti sve tragove prosutog goriva sa površina spremnika i okoline. Ostavljeno gorivo može uzrokovati opasnu situaciju i izazvati opasnost od požara.

► PRIKLJUČAK SPREMNIKA NA PLAMENIK (fig. 17)

Spremnik ima dva priključka G1/4 " za spajanje cijevi goriva kao što je prikazano na crtežu. Prirubnica A je povezana sa crijevom koje se isporučuje sa rezervoarom na filter goriva sa strane ulaza u filter. Prirubnica B, spaja se sa povratnom cijevi goriva iz plamenika. Za napajanje plamenika C, treba spojiti crijevo na izlazu filtra C.

►► 6. ODRŽAVANJE

Lijevak za gorivo je sa mrežastim filterom, tako da se prilikom sipanja goriva nečistoće zadržavaju na njemu. To također uslovljava obavezno čišćenje filtera. Ako ne postoji problem s punjenjem filtera, treba ga očistiti jednom u tri mjeseca.

Tokom upotrebe, treba kontrolirati stanje rezervoara i provjeriti da gorivo negdje ne curi. Ako je spremnik oštećen, treba ga poslati u servis na popravak.

U spremniku može kondenzirati voda. Da bi se spriječio njegov negativan utjecaj na rad i trajnost spremnika, treba periodično izvršiti pražnjenje, ovisno o potrebi, ili obavezno jednom u tri mjeseca. Pražnjenje se obavlja preko čepa za ispušt (10).

⚠ UPOZORENJE! Pri čišćenju filtera nemojte skidati poklopac, jer to može dovesti do propuštanja

spojeva.

СЪДЪРЖАНИЕ НА РАЗДЕЛИТЕ

1...	ЕЛЕМЕНТИ НА РЕЗЕРВОАРА
2...	МОНТИРАНЕ НА РЕЗЕРВОАРА
3...	ВЪЗМОЖНОСТИ ЗА ИЗПОЛЗВАНЕ
4...	ТРАНСПОРТ НА УРЕДА С МОНТИРАН РЕЗЕРВОАР
5...	ЕКСПЛОАТИРАНЕ
6...	ПОДДРЪЖКА

ВАЖНО!!! Преди употреба, ремонт или поддръжка, моля внимателно да се запознаете със съдържанието на инструкцията за употреба. Неправилната употреба на електрическият въздушен нагревател може да доведе до тежки наранявания, изгаряния, токов удар или да стане причина за пожар.

►► 1. ЕЛЕМЕНТИ НА РЕЗЕРВОАРА (fig. 1)

1. Резервоар
2. Транспортна греда
3. Колело със спирачка
4. Отвор за вливане на гориво
5. Захранване на горелката
6. Връщане от горелката
7. Индикатор за нивото на гориво
8. Колело
9. Дръжка за повдигане
10. Тапа за изливане на горивото

►► 2. МОНТИРАНЕ НА РЕЗЕРВОАРА

► ЕЛЕМЕНТИ (fig. 2)

► МОНТИРАНЕ

1. Демонтиране на рафта (fig. 3).
2. Повдигане на уреда (fig. 4).

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Не влизайте под уреда!

3. Премахване на плъзгачите (fig. 5).
4. Премахване на колелата (fig. 6).
5. Монтаж на кормилно колело (fig. 7)
6. Монтаж на колела (от уреда) (fig. 8).
7. Поставяне на уреда на резервоара (fig. 9).
8. Фиксиране на резервоара (fig. 10).
9. Връзки на маркучите за гориво (fig. 11).

►► 3. ВЪЗМОЖНОСТИ ЗА ИЗПОЛЗВАНЕ

Устройството с монтиран резервоар може да се използва по два начина:

1. С монтирани колела (fig. 12).
2. Без колела, поставено на транспортните греди (fig. 13).

►► 4. ТРАНСПОРТ НА УРЕДА С МОНТИРАН РЕЗЕРВОАР

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Забранява се транспортирането на уреда с резервоар пълен с гориво.

С цел да се транспортира уреда с монтиран резервоар, трябва предварително да бъде изпразнен резервоара за гориво чрез премахване на тапата за изпускане на гориво.

Транспорта на уреда е възможен с помощта на гредата за транспорт (мотокар) или дръжките за повдигане (напр. кран) (fig. 14).

►► 5. ЕКСПЛОАТИРАНЕ

► ПОСТАВЯНЕ НА УРЕДА (fig. 15, 16)

Устройството трябва да бъде поставено хоризонтално.

► НАПЪЛВАНЕ НА РЕЗЕРВОАРА

Пълненето на резервоара се осъществява през отвора за вливане на гориво (4). Резервоарът трябва да се напълва бавно а нивото на запълване да се контролира

чрез индикатора за нивото на горивото (7)

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Отстранете всички следи от разлято гориво от повърхността на резервоара и повърхностите около него. Разлятото гориво може да бъде опасно носи риска от пожар.

► СВЪРЗВАНЕ НА РЕЗЕРВОАРА КЪМ ГОРЕЛКАТА (Fig. 17)

Резервоарът има два съединителя G1 / 4 “за свързване на маркучите за гориво, както е показано на фигурата. Съединение А се свързва с маркуч който се доставя с резервоара за гориво край филтъра за гориво от страна на входа на филтъра. Съединение В се свързва с връщащата тръба за гориво от горелката. За хранене на горелката С свържете маркуча от изхода на филтъра С.

►► 6. ПОДДРЪЖКА

Устройството за вливане на гориво е тип кошница с филтър, така че когато вливате гориво ако има замърсявания – те се задържат. Затова е необходимо допълнително да почиствате филтъра. Ако няма проблем с филтъра при вливането на гориво, трябва да се почиства веднъж на всеки три месеца.

Когато използвате уреда контролирайте състоянието на резервоара и проверявайте за течове на гориво. Ако резервоара е повредена, може да го изпратите до сервиз за ремонт.

В резервоарът може да кондензира вода. За да се предотврати отрицателното и влияние върху работата и стабилността на резервоара, той трябва периодично да бъде изпразван, в зависимост от необходимостта, или веднъж на всеки три месеца. Изпразването на резервоара се осъществява с помощта на тапата за изпускане на гориво (10).

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! При почистване на филтъра не

сваляйте капачката, тъй като това може да доведе до разхлабване на връзките.

目录

CN

1...	油箱示意图
2...	油箱组装
3...	可行案例
4...	安装油箱后的运输
5...	操作
6...	维护

**重要!!! 在您开始使用，修理，清理或维护设备前，请务必仔细阅读此服务手册。
错误的使用可能导致严重的受伤，烧伤，触电或者火灾。**

▶▶ 1. 油箱示意图 (图1)

1. 油箱
2. 运输用横梁
3. 带刹车的导向轮
4. 加油口
5. 燃烧器进油
6. 燃烧器回油
7. 油位指示器
8. 轮子
9. 悬挂把手
10. 泄油阀

▶▶ 2. 油箱组装

▶ 组件 (图2)

▶ 组装

1. 卸除支架 (图3)
2. 将暖风机升起 (图4)
- 3.

⚠ 警告！ 禁止在暖风机下停留

4. 卸下支撑用支架 (图5)
5. 卸下轮子 (图6)
6. 装上转向轮 (图7)
7. 装上轮子 (从暖风机) (图8)
8. 将暖风机放在油箱上 (图9)
9. 扭紧油箱螺丝 (图10)
10. 连接油管 (图11)

▶▶ 3. 可行的案例

安装油箱后的暖风机可以通过以下两种方式使用：

1. 安装轮子 (图12)

2. 不装轮子，放置在移动用支架上 (图13)

▶▶ 4. 安装油箱后的运输

⚠ 警告！ 禁止在油箱装满后移动暖风机

当需要移动装了油箱的暖风机时，请先将泄油阀拔出，将油箱内的燃料排空，然后通过运输横梁 (铲车) 或者悬挂把手 (行车) 来进行移动 (图14)。

▶▶ 5. 操作

▶ 安装 (图15, 16)

请将暖风机水平放置。

▶ 往油箱内加燃料

通过加油口 (4) 来向油箱内加入燃料。请缓慢的加入燃料并注意观察油位指示器 (7)

⚠ 警告！ 加油完毕后，请将所有油箱表面和其周围的燃料残留和残迹清理干净。残留的燃料可能导致非常危险的情况发生甚至火灾。

▶ 将油箱和燃烧器连接 (图17)

如图所示油箱配有2根 G1/4"的油管。将油管A从燃料过滤器的进油方连接上。将油管B连接到燃烧器的回油管。燃烧器接口C连接到过滤器出油口C。

▶▶ 6. 维护

加油口配有一个篮子状的过滤器用于阻止

杂质在加油时进入油箱。该过滤器需要额外的进行清理。在影响加油的情况下需要立即进行清理，正常使用下则需要每三个月清理一次。

为了防止有燃料泄漏的情况发生，请在使用过程中保持对油箱状况的检查。如果发现损坏，请停止使用并将油箱还给售后服务方进行修理。

在使用过程中有可能会在油箱中残留水分。为了防止水分对暖风机的工作和油箱的寿命产生影响，建议在使用过程中定期排空油箱，正常情况下为每三个月一次。可以使用泄油阀（10）来进行。

⚠警告！ 当清理过滤器时，请不要将油箱的接口一起拆下来以免影响油箱的密封性。

REJSTŘÍK ODSTAVCŮ

1...	KONSTRUKCE NÁDRŽE
2...	MONTÁŽ NÁDRŽE
3...	MOŽNOSTI VYUŽITÍ
4...	PŘEPRAVA PŘÍSTROJE S NAINSTALOVANOU NÁDRŽÍ
5...	PROVOZ
6...	ÚDRŽBA

CZ

DŮLEŽITÉ!!! Před zapnutím, opravou nebo údržbou, si důkladně přečtěte tyto pokyny a návod. Nesprávné zacházení se spotřebičem může způsobit těžká poranění, popáleniny, úrazy elektrickým proudem či požár.

►► 1. KONSTRUKCE NÁDRŽE (fig. 1)

1. Nádrž
2. Dopravní nosník
3. Otočné kolo s brzdou
4. Otvor pro plnění paliva
5. Napájení hořáku
6. Návrat z hořáku
7. Ukazatel hladiny paliva
8. Kolo
9. Rukojeť na zvedání
10. Zátka na vypouštění paliva

►► 2. MONTÁŽ NÁDRŽE

► KOMPONENTY (fig. 2)

► MONTÁŽ

1. Demontáž poličky (fig. 3).
2. Zvedání přístroje (fig. 4).

⚠ UPOZORNĚNÍ! Nechod'te pod přístroj.

3. Demontáž vodicích kolejnic (fig. 5).
4. Demontáž kol (fig. 6).
5. Montáž otočných kol (fig. 7).
6. Montáž kol (z přístroje) (fig. 8).
7. Ustavení přístroje na nádrži (fig. 9).
8. Přišroubování nádrže (fig. 10).
9. Přípojky hadic s palivem (fig. 11).

►► 3. MOŽNOSTI VYUŽITÍ

Přístroj s namontovanou nádrží lze využít

dvojm způsobem:

1. s namontovanými koly (fig. 12).
2. bez kol, umístěný na dopravních nosnících (fig. 13).

►► 4. PŘEPRAVA PŘÍSTROJE S NAINSTALOVANOU NÁDRŽÍ

⚠ UPOZORNĚNÍ! Je zakázáno přepravovat přístroj s nádrží plnou paliva.

Chcete-li přístroj přemístit, je nejprve potřeba vyprázdnit nádrž odšroubováním vypouštěcí zátka.

Přístroj je možné přepravovat pomocí přepravního nosníku (vysokozdvížné vozíky) nebo úchytů pro zvedání (např. jeřáb) (fig. 14).

►► 5. PROVOZ

► NASTAVENÍ PŘÍSTROJE (fig. 15, 16)

Přístroj musí být umístěn vodorovně.

► PLNĚNÍ NÁDRŽE

Nádrž se plní pomocí plnicího otvoru (4). Nádrž plňte pomalu při neustálém sledování hladiny paliva na příslušném ukazateli (7).

⚠ UPOZORNĚNÍ! Odstraňte veškeré stopy po rozlitém palivu z povrchu nádrže a jejího okolí.

Zbytek paliva může být nebezpečný a může způsobit požár.

► PŘIPOJENÍ NÁDRŽE K HOŘÁKU (fig. 17)

V nádrži se nacházejí dvě hrdla G1/4", ke kterým připojte palivové hadice, tak jak je znázorněno na obrázku. K hrdlu A připojte hadici, která je součástí balení nádrže. Druhý konec hadice napojte na palivový filtr na straně vstupu do filtru. K hrdlu B připojte hadici návratu paliva z hořáku. K napájení hořáku C připojte hadičku z výstupu filtru C.

►► 6. ÚDRŽBA

Otvor pro plnění paliva je košového typu s filtrem, který při jeho vlévání zadržuje všechny nečistoty. Proto je potřeba tento filtr čistit. Pokud nejsou při plnění nádrže žádné problémy, stačí čištění jednou za 3 měsíce.

Během používání kontrolujte stav nádrže a prohlížejte, zda někde neuniká palivo. Je-li nádrž poškozena, odešlete ji do servisu na opravu.

V nádrži může kondenzovat voda. Aby byl eliminován její negativní vliv na práci přístroje a životnost nádrže, doporučujeme nádrž pravidelně vyprazdňovat – dle potřeby nebo jednou za 3 měsíce. Nádrž vyprazdňujte zátkou na vypouštění paliva (10).

⚠ UPOZORNĚNÍ! Při čištění filtru nedemontujte plnicí otvor, mohlo by to způsobit netěsnost spoje.

ZUSAMMENFASSUNG DER ABSCHNITTE

1...	AUFBAU DES KRAFTSTOFFTANKS
2...	MONTAGE DES KRAFTSTOFFTANKS
3...	EINSATZMÖGLICHKEITEN
4...	TRANSPORT VON GERÄTEN MIT INSTALLIERTEM KRAFTSTOFFTANK
5...	BETRIEB
6...	WARTUNG

DE

WICHTIG!!! Lesen Sie die Betriebsanleitung aufmerksam und ganz durch, bevor Sie mit Montage, Inbetriebnahme oder Wartung des Geräts beginnen. Der unsachgemäße Gebrauch des Heizgeräts kann zu schweren Verletzungen durch Verbrennungen, Brandgefahr oder elektrische Schläge führen.

►► 1. AUFBAU DES KRAFTSTOFFTANKS (fig. 1)

1. Kraftstofftank
2. Transportträger
3. Schwenkrad mit Bremse
4. Kraftstoffeinfüllöffnung
5. Brennergversorgung
6. Rücklauf vom Brenner
7. Kraftstofffüllstandsanzeige
8. Rad
9. Griff zum Anheben
10. Kraftstoff-Ablasstopfen

►► 2. MONTAGE DES KRAFTSTOFFTANKS

► KOMPONENTEN (fig. 2)

► MONTAGE

1. Abbau des Faches (fig. 3).
2. Anheben des Geräts (fig. 4).

⚠ ACHTUNG!!! Der Aufenthalt unter dem Gerät ist verboten.

3. Abbau von Kufen (fig. 5).
4. Abbau von Rädern (fig. 6).
5. Montage von Schwenkrädern (fig. 7).
6. Montage von Rädern (im Gerät) (fig. 8).
7. Aufstellung des Gerätes auf dem Kraftstofftank (fig. 9).
8. Festschrauben des Kraftstofftanks (fig. 10).
9. Anschluss von Kraftstoffleitungen (fig. 11)

►► 3. EINSATZMÖGLICHKEITEN

Das Gerät mit installiertem Kraftstofftank kann auf zwei verschiedene Weisen genutzt werden:

1. mit montierten Rädern (fig. 12).
2. ohne Räder, ausgestellt auf Transportträgern (fig. 13).

►► 4. TRANSPORT VON GERÄTEN MIT INSTALLIERTEM KRAFTSTOFFTANK

⚠ ACHTUNG!!! Es ist unersagt, das gerät mit vollem kraftstofftank zu transportieren.

Um das Gerät mit installiertem Kraftstofftank zu transportieren, muss der Kraftstofftank in erster Linie durch das Öffnen des Ablasstopfens entleert werden.

Die Beförderung des Gerätes erfolgt mittels Transportträger (für Gabelstapler) oder Griffen zum Anheben (z.B. Kran) (fig. 14).

►► 5. BETRIEB AUFSTELLEN DES GERÄTES (fig. 15, 16).

Das Gerät muss waagrecht aufgestellt werden.

BEFÜLLEN DES KRAFTSTOFFTANKES

Das Befüllen des Kraftstofftanks erfolgt durch die Kraftstoffeinfüllöffnung (4). Der Kraftstofftank soll langsam befüllt und der Füllstand stets an der Füllstandsanzeige kontrolliert werden (7).

⚠ ACHTUNG!!! Jegliche Überreste von vergossenem Kraftstoff von der Kraftstofftankoberfläche und der Umgebung entfernen. Andernfalls kann der hinterlassene Kraftstoff zu Gefahrensituationen oder Brand führen.

ANSCHLUSS DES KRAFTSTOFFTANKES AN DEN BRENNER (fig. 17)

Der Kraftstofftank verfügt über zwei G1/4“ Stutzen, an die die Kraftstoffleitungen gemäß der Abbildung angeschlossen werden müssen. Der Stutzen A ist mit dem mitgelieferten Schlauch mit dem Kraftstofffilter am Einlass des Filters zu verbinden. An den Stutzen B ist die Rücklaufleitung vom Brenner anzuschließen. An die Brennersversorgung C ist der Schlauch vom Filteraustritt anzuschließen.

▶▶ 6. WARTUNG

Kraftstoffeinfüllöffnung ist in Form eines Korbfilters ausgeführt, wodurch bei dem Befüllen sämtliche Verunreinigungen aufgefangen werden. Dadurch ist die Reinigung des Filters zusätzlich erforderlich. Das Filter soll alle 3 Monate gereinigt werden, sobald das Befüllen keine Probleme bereitet.

Während des Betriebs ist der Füllstand des Kraftstofftanks stets zu kontrollieren und zu überprüfen, ob es nicht zu Leckagen kommt. Sollte der Kraftstofftank beschädigt werden, ist er zwecks Reparatur zum Service zu bringen.

Im Kraftstofftank kann es zur Kondensation vom Wasser kommen. Um die negative Einwirkung vom Wasser auf den Betrieb des Gerätes sowie auf die Lebensdauer des Kraftstofftanks zu vermeiden, empfiehlt es sich, den Kraftstofftank regelmäßig zu entleeren - je nach Bedarf oder alle 3 Monate. Die Entleerung des Kraftstofftanks erfolgt über den Ablassstopfen.

⚠ ACHTUNG!!! Bei der Filterreinigung sollte die Kraftstoffeinfüllöffnung nicht abgebaut werden, denn dies kann zur Undichtheit der Verbindung führen.

INDHOLDSFORTEGNELSE AFSNIT

1...	TANKENS OPBYGNING
2...	MONTERING AF TANEKN
3...	ANVENDELSESMULIGHEDER
4...	TRANSPORT AF APPARATET MED EN PÅMONTERET TANK
5...	DRIFT
6...	VEDLIGEHODELSE

DK

VIGTIGT!!! Alle instruktioner skal læses nøje igennem før varme-anlægget anvendes, vedligeholdes eller rengøres. Forkert anvendelse kan medføre alvorlige personskader, forbrænding, elektrisk stød eller brand.

►► 1. TANKENS OPBYGNING (fig. 1)

1. Tank
2. Transportbjælke
3. Drejehjul med bremse
4. Påfyldningsenhed
5. Brændstoftilførsel i brænder
6. Retur fra brænder
7. Brændstofindikator
8. Hjul
9. Løftebeslag
10. Aftapningsprop

►► 2. MONTERING AF TANEKN

► KOMPONENTER (fig. 2)

► MONTERING

1. Afmontering af hylde (fig. 3).
2. Løft af apparatet (fig. 4).

⚠ ADVARSEL!!! Kom ikke under apparatet.

3. Afmontering af meder (fig. 5).
4. Afmontering af hjul (fig. 6).
5. Montering af drejehjul (fig. 7).
6. Montering af hjul (fra apparatet) (fig. 8).
7. Anbringelse af apparatet på tanken (fig. 9).
8. Skruning af tanken (fig. 10).
9. Tilslutninger for brændstofslanger (fig. 11).

►► 3. ANVENDELSESMULIGHEDER

Apparatet med en påmonteret tank kan anvendes på to måder:

1. med påmonterede hjul (fig. 12).
2. uden hjul, placeret på transportbjælker (fig. 13).

►► 4. TRANSPORT AF APPARATET MED EN PÅMONTERET TANK

⚠ ADVARSEL!!! Det er forbudt at transportere apparatet når tanken er fyldt med brændstof.

For at transportere apparatet med en påmonteret tank skal tanken tømmes, og brændstof tappes af gennem aftapningsprop.

Transport af apparatet er mulig med anvendelse af en transportbjælke (til en gaffeltruck) eller løftebeslag (til fx kran) (fig. 14).

►► 5. DRIFT

► OPSTILLING AF APPARATET (fig. 15, 16)

Apparatet skal være placeret vandret.

► PÅFYLDNING AF TANKEN

Tanken fyldes op ved hjælp af en påfyldningsenhed (4). Tanken skal fyldes langsomt op, og tankens fyldningsniveau

bør kontrolleres på brændstofindikatoren (7)

⚠ ADVARSEL!!! Ethvert spor af brændstof, der måtte være spildt over tanken eller i dens omgivelser skal fjernes. Efterladt spildt brændstof kan forårsage en farlig situation og brand.

DK

► TILSLUTNING AF TANEKNE TIL BRÆNDER (fig. 17)

Tanken er forsynet med to G1/4" tilslutning af brændstofslanger, se skitsen. A-studs tilsluttes ved hjælp af tankens slange til brændstoffilter på indløbssiden af filteret. B-studs tilsluttes returslangen til retur af brændstof fra brænderen. For at tilføre brændstof til C brænder tilsluttes slangen fra C filters udløb.

►► 6. VEDLIGEHOLDELSE

Påfyldningsenheden er forsynet med et filter, som holder tilbage alle forureninger under brændstofpåfyldningen. Derfor er det nødvendigt at rense filteret. Hvis påfyldningen foregår uden problemer, skal filteret renses hver 3. måned.

Under brugen skal tankens tilstand kontrolleres med hensyn til utætheder og spild af brændstof. Er tanken blevet beskadiget, skal den indleveres til reparation på et serviceværksted.

I tanken kan danne sig kondensvand. For at forebygge kondensens negative påvirkning på apparatets drift og tankens levetid anbefales en periodisk tømning af tanken; tanken tømmes efter behov eller hver 3. måned. Tømning af tanken sker via aftappingsprop (10).

⚠ ADVARSEL!!! Under rensning af filtret må påfyldningsenheden ikke afmonteres, for det kan medføre, at samlingen bliver utæt.

PUNKTIDE SISUKORD

1...	MAHUTI SKEEM
2...	MAHUTI MONTAAŽ
3...	VÖIMALIKUD KASUTUSVIISID
4...	PAIGALDATUD MAHUTIGA SEADME TRANSPORTIMINE
5...	KASUTAMINE
6...	HOOLDUS

EE

TÄHELEPANU!!! Enne seadme käivitamist, remonti või puhastamist palume tutvuda juhendiga. Soojapuhuri ebaõige kasutamine võib kaasa tuua raskeid kehavigastusi, põletusi ja elektrikahjustusi ning põhjustada tulekahju.

►► 1. MAHUTI SKEEM (fig. 1)

1. Mahuti
2. Transporditala
3. Juhtratas piduriga
4. Kütuse sisselase
5. Põleti toide
6. Põleti tagasivool
7. Kütusetaseme näidik
8. Ratas
9. Tõstesang
10. Kütuse väljalaskeava kork

►► 2. MAHUTI MONTAAŽ

► KOMPONENDID (fig. 2)

► MONTAAŽ

1. Riiuli lahtivõtmine (fig. 3).
2. Seadme tõstmine (fig. 4).

⚠ TÄHELEPANU!!! Ära mine seadme alla

3. Jalaste lahtivõtmine (fig. 5).
4. Rataste lahtivõtmine (fig. 6).
5. Juhtrataste kokkupanek (fig. 7).
6. Rataste kokkupanek (seadmest) (fig. 8).
7. Seadme asetamine mahutile (fig. 9).
8. Mahuti alla kinnikruvimine (fig. 10).
9. Kütusevooliku kinnitid (fig. 11).

►► 3. VÖIMALIKUD KASUTUSVIISID

Mahutiga seadet saab kasutada kahel viisil:

1. koos külgemonteeritud ratastega
2. ilma transpordijalastele paigutatud ratasteta

►► 4. PAIGALDATUD MAHUTIGA SEADME TRANSPORTIMINE

⚠ TÄHELEPANU!!! Ära transpordi seadet, kui kütusemahuti on täis.

Täis kütusemahutiga seadme transportimiseks tühjenda esmalt mahuti, eemalda väljalaskeava kork.

Seadme transportimiseks kasuta transporditala (kahveltõstuki jaoks) või kandesangu (nt. sildkraana) (fig. 14).

►► 5. KASUTAMINE

► SEADME PAIGALDAMINE (fig. 15, 16).

Seade tuleb asetada horisontaalselt

► MAHUTI TÄITMINE

Kasuta kütusemahuti täitmiseks sisselaskeskeava (4). Täida mahuti aeglaselt ja kontrolli kütusetaseme näidikut (7).

⚠ TÄHELEPANU!!! Eemalda kütuse pritsmed ja lekked mahuti pinnalt ja selle vahetust ümbrusest. Kütusejääd võivad ohtlikult reageerida ja põhjustada tulekahju.

▶ **MAHUTI ÜHENDAMINE PÕLETIGA (fig. 17).**

Mahuti on varustatud kahe ühendustoruga G1/4" kütusevoolikute kinnitamiseks, nagu näidatud joonisel. Ühendustoru A tuleks ühendada kütusefiltri komplektis sisalduva voolikuga filtri sisselaskeava poolt. Ühendustoru B tuleks ühendada põleti tagasivoolu voolikuga. Põleti toide C tuleks ühendada filtri väljalaskeavaga C.

▶▶ **6. HOOLDUS**

Kütuse sisselaskeava on korvi tüüpi, paagi täitmisel lisandeid peatava filtriga. See filter nõuab lisapuhastust. Kui mahuti täitmisega pole probleeme, tuleb filtrit puhastada kord 3 kuu jooksul.

Kontrolli kasutamise ajal mahuti seisukorda ja vaata, et ei esineks kütuselekked. Kui mahuti on kahjustatud, too see tehnilisele teenistusele remondiks.

On võimalik, et vesi kondenseerub mahutis. Vältimaks kahjulikku mõju seadme toimimisele või mahuti kestvusele, on soovitatav tühjendada mahuti perioodiliselt, olenevalt asjaoludest või kord iga 3 kuu jooksul. Kasuta kütusepaagi tühjendamiseks väljalaskeava (10).

⚠ TÄHELEPANU!!! Filtrit puhastades ära monteeri lahti sisselaskeava, kuna see võib kahjustada liitumiskoha isolatsiooni.

ÍNDICE DE LOS APARTADOS

1...	LA CONSTRUCCIÓN DEL DEPÓSITO
2...	LA INSTALACIÓN DEL DEPÓSITO
3...	LAS MODALIDADES DE USO
4...	EL TRANSPORTE DEL APARATO CON EL DEPÓSITO MONTADO
5...	EXPLOTACIÓN
6...	MANTENIMIENTO

ES

IMPORTANTE !!! Leer atentamente y por completo el manual de instrucciones antes de conectar, reparar o limpiar este aparato. El uso del calentador puede causar graves lesiones quemaduras, choques eléctricos o incendios.

►► 1. CONSTRUCCIÓN DEL DEPÓSITO (fig. 1)

1. El depósito
2. La barra de transporte
3. La rueda de giro con freno
4. El cuello del depósito
5. La alimentación del quemador
6. El retorno del quemador
7. El indicador del nivel de combustible
8. La rueda
9. El asa para levantar el aparato
10. El tapón de salida del combustible

►► 2. LA INSTALACIÓN DEL DEPÓSITO

► LOS COMPONENTES (fig. 2)

► EL MONTAJE

1. El desmontaje de una balda (fig. 3).
2. El levantamiento del aparato (fig. 4).

⚠ ADVERTENCIA! No entrar debajo del aparato.

3. El desmontaje de los patines (fig. 5).
4. El desmontaje de las ruedas (fig. 6).
5. El montaje de las ruedas giratorias (fig. 7).
6. El montaje de las ruedas (del aparato) (fig. 8).
7. El posicionamiento del aparato en-

cima del depósito (fig. 9).

8. Atornillar el depósito (fig. 10).
9. La tubuladura de los manguitos de combustible (fig. 11).

►► 3. LAS MODALIDADES DE USO

El aparato con el depósito montado puede ser utilizado de dos formas:

1. con las ruedas montadas (fig. 12).
2. sin ruedas, encima de las barras transportadoras (fig. 13).

►► 4. EL TRANSPORTE DEL APARATO CON EL DEPÓSITO MONTADO

⚠ ADVERTENCIA! Queda prohibido el transporte del aparato con el depósito lleno de combustible.

Para transportar el aparato con el depósito montado hay que vaciar el depósito quitando el tapón de salida del combustible.

El transporte del aparato se puede realizar utilizando la barra transportadora (para la carretilla con uñas) o los agarres (p.e. para la grúa puente) (fig. 14).

►► 5. EXPLOTACIÓN

► EL POSICIONAMIENTO DEL APARATO (fig. 15, 16).

El aparato debe estar posicionado horizontalmente.

► EL LLENADO DEL DEPÓSITO

El llenado del depósito se realiza a través del cuello del depósito (4). Se debe llenar el depósito poco a poco controlando el nivel de su llenado en el indicador de nivel de combustible (7).

⚠ ADVERTENCIA! Secar todas las huellas del combustible de la superficie del depósito y de su alrededor. Dejando las manchas de combustible se crea el riesgo de incendio.

► LA CONEXIÓN DEL DEPÓSITO CON EL QUEMADOR (fig. 17)

En el depósito hay dos cortos G1/4" a los cuales hay que conectar los conductos de combustible según el esquema. El corto A se debe conectar con un manguito que entra en el kit del depósito al filtro de combustible del lado de la entrada al filtro. Al corto B hay que conectar el conducto de retorno del combustible del quemador. Para alimentar el quemador C se debe conectar el manguito de la salida del filtro C.

►► 6. MANTENIMIENTO

L El cuello del depósito contiene una rejilla con un filtro que permite detener las impurezas mientras que el combustible se vierte al depósito. Este detalle exige además que el filtro se limpie con regularidad. Mientras no se observen problemas a la hora de llenar el depósito hay que limpiar el filtro cada 3 meses.

Durante la utilización del aparato hay que controlar el estado del depósito y verificar si no hay fugas de combustible. Si el depósito fuera dañado hay que mandarlo al servicio técnico para realizar su reparación.

En el depósito se puede condensar el agua. Para proteger el aparato ante su influencia dañina para el funcionamiento del aparato y teniendo en cuenta la durabilidad del depósito se recomienda el vaciado periódico del depósito en función de la ne-

cesidad individual o cada 3 meses. El vaciado del depósito se realiza a través del tapón de salida (10).

⚠ ADVERTENCIA! Durante el proceso de la limpieza del filtro no se debe desmontar el cuello del depósito ya que este paso puede causar futuras fugas en la conexión de las piezas.

KAPPALEIDEN SISÄLLYSLUETTELO

1...	SÄILIÖN RAKENNE
2...	SÄILIÖN ASENNUS
3...	TOIMINNOT
4...	LAITTEEN KULJETUS SÄILIÖN KANSSA
5...	KÄYTTÖ
6...	HUOLTO

HUOM!!! Lue kaikki ohjeet huolellisesti ennen kuin ryhdyt asentamaan, käyttämään tai puhdistamaan laitetta. Ilmanlämmittimen väärä käyttö saattaa aiheuttaa vakavia palovammoja tai sähköiskua.

FI

►► 1. SÄILIÖN RAKENNE (fig. 1)

1. Säiliö
2. Kuljetuspalkki
3. Kääntöpyörä jarruineen
4. Polttoaineen täyttöaukko
5. Syöttö
6. Paluu
7. Polttoainetason ilmaisim
8. Pyörä
9. Nostosilmukka
10. Polttoaineen tyhjennyskorkki

►► 2. SÄILIÖN ASENNUS

► KOMPONENTIT (fig. 2)

► ASENNUS

1. Hyllyn purku (fig. 3).
2. Laitteen nosto (fig. 4).

⚠ VAROITUS!!! Ei saa oleskella laitteen alla.

3. Kiskojen purku (fig. 5).
4. Pyörien purku (fig. 6).
5. Kääntöpyörien purku (fig. 7).
6. Pyörien asennus (laitteesta) (fig. 8).
7. Laitteen asetus säiliön päälle (fig. 9).
8. Säiliön kiinniruuvaaminen (fig. 10).
9. Polttoaineletkujen liitännät (fig. 11).

►► 3. TOIMINNOT

Laitetta siihen asennetulla säiliöllä voi käyttää kahdella tavalla:

1. pyörät asennettuina (fig. 12),
2. ilman pyöriä - kuljetuskiskoilla (fig. 13).

►► 4. LAITTEEN KULJETUS SÄILIÖN KANSSA

⚠ VAROITUS!!! Laitteen kuljetus polttoaineella täytettynä on kielletty.

Laitteen kuljettamiseksi säiliön ollessa asennettu säiliö on ensin tyhjennettävä avaamalla tyhjennyskorkki.

Laitteen kuljetus on mahdollinen (trukin) kuljetuspalkin tai nostosilmukoiden avulla (esim. pukkinosturi) (fig. 14).

►► 5. KÄYTTÖ

► LAITTEEN ASETUS (fig. 15, 16)

Laite on asetettava siten, että se on vaakasuorassa.

► SÄILIÖN TÄYTTÖ

Säiliön täyttö tapahtuu täyttöaukon kautta (4). Säiliötä on täytettävä hitaasti ja samalla on valvottava polttoaineen ilmaisimen (7) osoittamaa tasoa.

⚠ VAROITUS!!! Poista kaikki polttoaineen jäännökset säiliön pinnalta ja sen ympäristöltä. Polttoaine voi aiheuttaa onnettomuus- ja tulipalovaaran.

► SÄILIÖN KYTKENTÄ POLTTIMEEN (fig. 17)

Säiliössä on kaksi G1/4"-liitäntää, joihin on kytkettävä polttoainejohdot kuvan mukaisella tavalla. A-liitäntä on kytkettävä mukana toimitetulla letkulla polttoainesuodattimeen syöttöpuoleltaan. B-liitäntään on kytkettävä polttoaineen paluujohdo polttimesta. C-polttimen syötöksi siihen on liitettävä C-suodattimen ottoliitännästä tuleva letku.

►► 6. HUOLTO

Täyttöaukko on varustettu suodatuskorilla, joka suodattaa kaikki epäpuhtaudet. Sen vuoksi suodatin on puhdistettava ajoittain. Suodatin on puhdistettava 3 kuukauden välein tai tarpeen mukaan.

Käyttöaikana on tarkistettava polttoaineen taso ja mahdollisten vuotojen osalta. Jos säiliö on rikki, se on lähetettävä korjattavaksi huoltoliikkeelle.

Säiliöön voi kondensoitua vettä. Laitteen ja säiliön suojaamiseksi sen haitalliselta vaikutukselta suositellaan tyhjentämään säiliön säännöllisesti 3 kuukauden välein tai tarpeen mukaan. Säiliön tyhjennys tapahtuu tyhjennyskorkin avulla (10).

⚠ VAROITUS!!! Suodatinta puhdistettaessa täyttöaukkoa ei saa purkaa epätiiveyden riskin vuoksi.

SOMMAIRE DES PARAGRAPHES

1...	STRUCTURE DU RESERVOIR
2...	INSTALLATION DU RESERVOIR
3...	POSSIBILITES D'UTILISATION
4...	TRANSPORTE DE L'APPAREIL AVEC LE RESERVOIR INSTALLE
5...	EXPLOITATION
6...	ENTRETIEN

IMPORTANT !!! Lisez avec attention tout le mode d'emploi avant de procéder à l'assemblage, la mise en service ou l'entretien de cet appareil. Exploitation du générateur peut provoquer de sérieuses lésions, brûlures, électrocution ou incendie.

FR

►► 1. STRUCTURE DU RESERVOIR (fig. 1)

1. Réservoir
2. Poutre de transport
3. Roue avec frein
4. Embout de remplissage
5. Alimentation du brûleur
6. Retour du brûleur
7. Indicateur du niveau de carburant
8. Roue
9. Prise
10. Bouchon de vidange du carburant

►► 2. INSTALLATION DU RESERVOIR

► COMPOSANTS (fig. 2)

► INSTALLATION

1. Démontage de la tablette (fig. 3).
2. Levage de l'appareil (fig. 4).

⚠ AVERTISSEMENT !!! Ne pas entrer sous l'appareil.

3. Démontage des patins (fig. 5).
4. Démontage des roues (fig. 6).
5. Installation des roues de torsion (fig. 7).
6. Installation des roues (de l'appareil) (fig. 8).
7. Poser l'appareil sur l'appareil (fig. 9).
8. Visser le réservoir (fig. 10).

9. Raccorder les tuyaux de carburant (fig. 11).

►► 3. POSSIBILITES D'UTILISATION

L'appareil avec le réservoir installé peut être utilisé de deux manières :

1. avec les roues installées (fig. 12).
2. sans roues, placés sur les poutres de transport (fig. 13).

►► 4. TRANSPORTE DE L'APPAREIL AVEC LE RESERVOIR INSTALLE

⚠ AVERTISSEMENT !!! Ne pas transporter l'appareil avec le réservoir rempli de carburant.

Pour transporter l'appareil avec réservoir intégré, vous devez vidanger le réservoir, en enlevant le bouchon de vidange.

Le transport de l'appareil est possible, en utilisant la poutre de transport (pour le chariot élévateur) ou les prises de levage (p.ex. portique) (fig. 14).

►► 5. EXPLOITATION

► REGLAGE DE L'APPAREIL (fig. 15, 16)

L'appareil doit être placé horizontalement.

► REMPLISSAGE DU RESERVOIR

Le réservoir est rempli à travers l'embout de remplissage (4). Le réservoir doit être rempli lentement et le niveau de remplissage du réservoir doit être contrôlé sur l'indicateur (7)

⚠ AVERTISSEMENT !!! Enlevez toute trace de carburant repandu sur la surface du reservoir et de la zone environnante. Le carburant laisse peut provoquer une situation dangereuse et un risque d'incendie.

► RACCORDEMENT DU RESERVOIR AU BRULEUR (fig. 17)

Dans le réservoir, il y a deux connecteurs G1/4" auxquels il faut raccorder les tuyaux de carburant selon la figure. Raccorder le connecteur A par un tuyau fourni avec le réservoir au filtre de carburant du côté de l'entrée Raccorder au connecteur B le tuyau de retour de carburant du brûleur. Pour alimenter le brûleur C, raccorder le tuyau de sortie du filtre C.

►► 6. ENTRETIEN

L'embout de remplissage est un filtre de type panier, de sorte que toutes les impuretés sont retenues pendant le remplissage. Cela entraîne la nécessité de nettoyer ce filtre. Sauf s'il ya un problème du remplissage, le filtre doit être nettoyé une fois tous les trois mois.

Lors de l'utilisation, contrôler l'état du réservoir et vérifier s'il y a des fuites de carburant. Si le réservoir est endommagé, renvoyez-le au service afin de le réparer.

Dans le réservoir, de l'eau peut se condenser. Afin de prévenir contre son impact négatif sur le fonctionnement et la stabilité du réservoir, il faut vider régulièrement le réservoir selon la nécessité, ou une fois tous les trois mois. La vidange se fait par

le bouchon de vidange (10).

⚠ AVERTISSEMENT !!! Lors du nettoyage du filtre ne pas enlever l'embout de remplissage car cela pourrait provoquer une fuite.

PARAGRAPH SUMMARY

1...	TANK SCHEMATIC
2...	TANK ASSEMBLY
3...	POSSIBLE USES
4...	TRANSPORTING THE DEVICE WITH INSTALLED TANK
5...	OPERATION
6...	MAINTENANCE

IMPORTANT!!! Carefully read this service manual before you start to use, repair or clean the heater. Improper use of the appliance may cause serious injuries, burns, electric shock or fire.

▶▶ 1. TANK SCHEME (fig. 1)

1. Tank
2. Transport beam
3. Steering wheel with brake
4. Fuel inlet
5. Burner feed
6. Burner return
7. Fuel level indicator
8. Wheel
9. Lifting handle
10. Fuel outlet plug

▶▶ 2. TANK ASSEMBLY

▶ COMPONENTS (fig. 2)

▶ ASSEMBLY

1. Disassembling the shelf (fig. 3).
2. Lifting the device (fig. 4).

⚠ WARNING!!! Do not enter underneath the device!

3. Disassembling the skis (fig. 5).
4. Disassembling the wheels (fig. 6).
5. Assembling the steering wheels (fig. 7).
6. Assembling the wheels (from the device) (fig. 8).
7. Placing the device on the tank (fig. 9).
8. Screwing down the tank (fig. 10).
9. Fuel line connectors (fig. 11).

▶▶ 3. POSSIBLE USAGE

The device with attached tank can be used in two ways:

1. with assembled wheels (fig. 12).
2. without wheels, placed on transportation skids (fig. 13).

▶▶ 4. TRANSPORTING THE DEVICE WITH INSTALLED TANK

⚠ WARNING!!! Do not transport the device if the tank is filled with fuel.

To transport the device with the tank filled with fuel, first empty the tank by removing the outlet plug.

To transport the device, use the transport beam (for forklift) or the carrying handles (e.g. overhead crane) (fig. 14).

▶▶ 5. OPERATION

▶ SETTING UP THE DEVICE (fig. 15, 16)

The device is to be positioned horizontally.

▶ FILLING UP THE TANK

Use the inlet (4) to fill the fuel tank. Fill the tank up slowly and check the fuel level indicator (7).

⚠ WARNING!!! Remove all the fuel

spills from the tank surface and its immediate surroundings. Remaining fuel can enter into a dangerous reaction and cause a fire.

► **CONNECTING THE TANK TO THE BURNER (fig. 17)**

The tank is fitted with two connector pipes G1/4" to attach fuel lines as shown on the illustration. Connector pipe A should be connected to the line included in the fuel filter kit, from the filter inlet side. Connector pipe B should be connected to the burner return line. Burner feed C should be connected to the filter outlet C.

►► **6. MAINTENANCE**

The fuel inlet is basket type with filter which stops impurities when the tank is filled up. This filter requires additional cleaning. Unless there are problems with filling up the tank, the filter should be cleaned once every 3 months.

Check the tank condition during use, see if there are any fuel leaks. If the tank was damaged, return it to the technical service for repair.

It is possible for water to condense in the tank. To prevent it from having an adverse effect on device operation or tank durability, it is recommended to drain the tank periodically, depending on the circumstances or once in every 3 months. Use the outlet plug (10) to empty the fuel tank.

⚠ WARNING!!! When cleaning the filter, do not disassemble the inlet as it may damage the insulation at the connection point.

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ ΠΑΡΑΓΡΑΦΩΝ

1...	ΣΧΗΜΑΤΙΚΗ ΑΠΟΔΟΣΗ ΔΕΞΑΜΕΝΗΣ
2...	ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΔΕΞΑΜΕΝΗΣ
3...	ΠΙΘΑΝΕΣ ΧΡΗΣΕΙΣ
4...	ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ ΜΕ ΕΓΚΑΤΕΣΤΗΜΕΝΗ ΔΕΞΑΜΕΝΗ
5...	ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ
6...	ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ!!! Παρακαλούμε να διαβάσετε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης πριν ανάψετε, επισκευάσετε ή καθαρίσετε τη συσκευή. Λανθασμένη χρήση μπορεί να προκαλέσει βαρύ τραυματισμό, έγκαυμα, ηλεκτροπληξία ή να γίνει αιτία πυρκαγιάς.

►► 1. ΣΧΗΜΑΤΙΚΗ ΑΠΟΔΟΣΗ ΔΕΞΑΜΕΝΗΣ (fig. 1)

1. Δεξαμενή
2. Δοκός Μεταφοράς
3. Τιμόνι με φρένο
4. Είσοδος Καυσίμων
5. Τροφοδότηση καυστήρα
6. Επιστροφή καυστήρα
7. Δείκτης επιπέδου καυσίμων
8. Τροχός
9. Λαβή ανύψωσης
10. Πώμα εκροής καυσίμων

►► 2. ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΔΕΞΑΜΕΝΗΣ

► ΤΜΗΜΑΤΑ (FIG. 2)

► ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ

1. Αποσυναρμολόγηση ραφιού (fig. 3).
2. Ανύψωση της συσκευής (fig. 4).

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!!! Μην μπαινετε κατω απο τη συσκευή.

3. Αποσυναρμολόγηση των πελμάτων πέδησης (fig. 5).
4. Αποσυναρμολόγηση των τροχών (fig. 6).
5. Συναρμολόγηση των τιμονιών (fig. 7).
6. Συναρμολόγηση των τροχών (από

τη συσκευή) (fig. 8).

7. Τοποθέτηση της συσκευής επάνω στη δεξαμενή (fig. 9).
8. Σταθεροποίηση της δεξαμενής βιδώνοντάς την (fig. 10).
9. Συνδετήρες σωληνώσεων καυσίμων (fig. 11).

►► 3. ΠΙΘΑΝΕΣ ΧΡΗΣΕΙΣ

Η συσκευή με προσαρμοσμένη δεξαμενή μπορεί να χρησιμοποιηθεί με δύο τρόπους:

1. με συναρμολογημένους τροχούς (fig. 12).
2. χωρίς τροχούς, τοποθετημένη σε πέλματα μεταφοράς (fig. 13).

►► 4. ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ ΜΕ ΕΓΚΑΤΕΣΤΗΜΕΝΗ ΔΕΞΑΜΕΝΗ

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!!! Μην μεταφέρετε τη συσκευή εαν η δεξαμενη είναι γεματη με καυσιμα.

Για να μεταφέρετε τη συσκευή, όταν η δεξαμενή είναι γεμάτη με καύσιμα, πρώτα αδειάζετε τη δεξαμενή αφαιρώντας το πώμα εκροής.

Για να μεταφέρετε τη συσκευή, χρησιμοποιήστε τη δοκό μεταφοράς (για ανυψωτικό μηχάνημα) ή τις λαβές μεταφοράς (π.χ γερανογέφυρα) (fig. 14).

►► 5. ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

► ΔΙΑΤΑΞΗ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ (fig. 15, 16)

Η συσκευή θα τοποθετηθεί οριζόντια.

► ΓΕΜΙΣΜΑ ΤΗΣ ΔΕΞΑΜΕΝΗΣ

Χρησιμοποιήστε την είσοδο (4) για να γεμίσετε τη δεξαμενή με καύσιμα. Γεμίστε αργά τη δεξαμενή και ελέγξτε το δείκτη επιπέδου καυσίμων (7).



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!!!

Απομακρυνετε τις διαρροες καυσιμου απο την επιφανεια της δεξαμενης και τη γυρω περιοχη. Εαν μεινει καυσιμο, υπαρχει κινδυνος επικινδυνος αντιδρασης και προκλησης πυρκαγιας.

► ΣΥΝΔΕΣΤΕ ΤΗ ΔΕΞΑΜΕΝΗ ΜΕ ΤΟΝ ΚΑΥΣΤΗΡΑ (fig. 17)

Η δεξαμενή συναρμολογείται με δύο αγωγούς σύνδεσης G1/4" για σύνδεση σωληνώσεων καυσίμων, όπως φαίνεται στην εικόνα. Ο αγωγός σύνδεσης A πρέπει να συνδέεται με τις σωληνώσεις που περιλαμβάνονται στη θήκη φίλτρου καυσίμων, από την πλευρά της εισόδου του φίλτρου. Ο αγωγός σύνδεσης B πρέπει να συνδέεται με τις σωληνώσεις επιστροφής καυστήρα. Η τροφοδοσία καυστήρα C πρέπει να συνδέεται με την έξοδο φίλτρου C.

►► 6. ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Η είσοδος καυσίμων είναι τύπου «κάνιστρο» με φίλτρο που σταματά τις ακαθαρσίες όταν γεμίσει η δεξαμενή. Αυτό το φίλτρο χρειάζεται πρόσθετο καθάρισμα. Το φίλτρο πρέπει να καθαρίζεται κάθε 3 μήνες, εκτός εάν παρατηρηθούν προβλήματα στο γέμισμα της δεξαμενής.

Ελέγχετε την κατάσταση της δεξαμενής κατά τη διάρκεια της χρήσης για να διαπιστώσετε τυχόν διαρροές καυσίμου. Εάν η δεξαμενή έχει υποστεί φθορά, απευθυνθείτε στην τεχνική υπηρεσία για επισκευή.

Πιθανόν το νερό να συμπυκνωθεί στη δεξαμενή. Για να προλάβετε δυσάρεστες επιδράσεις στη λειτουργία της συσκευής ή την ανθεκτικότητα της δεξαμενής, συνιστάται η τακτική αποστράγγιση της δεξαμενής, ανάλογα με τις συνθήκες ή κάθε 3 μήνες. Χρησιμοποιείτε το πώμα εκροής (10) για να αδειάσετε τη δεξαμενή καυσίμου.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!!!

Κατά τον καθαρισμό του φίλτρου, μην αποσυναρμολογείτε την είσοδο γιατί μπορεί να προκληθεί φθορά της μόνωσης στο σημείο σύνδεσης.

SADRŽAJ PARAGRAFA

1...	KONSTRUKCIJA SPREMNIKA
2...	MONTAŽA SPREMNIKA
3...	MOGUĆNOST UPORABE
4...	PRIJEVOZ UREĐAJA SA MONTIRANIM SPREMNIKOM
5...	EKSPLOATACIJA
6...	ODRŽAVANJE

BITNO! Molimo upoznajte se sa instrukcijom prije uključenja, popravke ili čišćenja uređaja. Nepravilna uporaba električnog grijača zraka može biti povodom teških povreda, opekotina, strujnih udara ili biti povodom požara.

▶▶ 1. KONSTRUKCIJA SPREMNIKA (fig. 1)

1. Spremnik
2. Prijevozna greda
3. Zakretni kotač
4. Lijevak za gorivo
5. Napajanje plamenika
6. Povratni vod iz plamenika
7. Pokazivač razine goriva
8. Kotač
9. Uho za nošenje
10. Ispusni čep goriva

▶▶ 2. MONTAŽA SPREMNIKA

▶ SASTAVNICE (fig. 2)

▶ MONTAŽA

1. Demontaža police (fig. 3).
2. Podizanje uređaja (fig. 4).

⚠ UPOZORENJE!!! Ne ulaziti pod uređaj.

3. Demontaža klizača (fig. 5).
4. Demontaža kotača (fig. 6).
5. Montaža zakretnih kotača (fig. 7).
6. Montaža kotača (s uređaja) (fig. 8).
7. Postavljanje uređaja na spremnik (fig. 9).
8. Pričvršćivanje spremnika (fig. 10).
9. Priključci crijeva za gorivo (fig. 11).

▶▶ 3. MOGUĆNOST UPORABE

Uređaj s montiranim kotačima može se koristiti na dva načina:

1. s montiranim kotačima (fig. 12).
2. bez kotača, smješten na gredama za prijevoz (fig. 13).

▶▶ 4. PRIJEVOZ UREĐAJA SA MONTIRANIM SPREMNIKOM

⚠ UPOZORENJE!!! Zabranjen je prijevoz uređaja sa spremnikom napunjenim gorivom.

Za prijevoz uređaja s integriranim spremnikom mora se najprije isprazniti spremnik goriva preko skinutog čepa sa spremnika. Prijevoz uređaja moguć je uporabom grede za prijevoz (za viličar) ili pomoću hvatača za podizanje (na primjer, portalna dizalica) (fig. 14).

▶▶ 5. EKSPLOATACIJA

▶ POSTAVLJANJE UREĐAJA (fig. 15, 16)

Uređaj mora biti postavljen vodoravno.

▶ PUNJENJE SPREMNIKA

Punjenje spremnika obavlja se preko otvora za ulijevanje (4). Spremnik treba puniti lagano, a punjenja treba kontrolirati na pokazivaču razine goriva(7)

⚠ UPOZORENJE!!! Ukloniti sve tragove razlivenog goriva s površine spremnika i njegove okoline. Ostavljanje razlivenog goriva može izazvati opasnu situaciju i opasnost od požara.

► **PRIKLJUČAK SPREMNIKA S PLAMENIKOM (fig. 17)**

Spremnik ima dva priključka G1/4" na koja treba priključiti vodove za gorivo. Prirubnicu A treba priključiti na filter od strane ulaza u crijevom koje se isporučuje u setu sa spremnikom. Na prirubnicu B treba priključiti vod za povratak viška goriva sa plamenika. Za napajanje plamenika C treba priključiti crijevo s izlaza filtra C.

►► **6. ODRŽAVANJE**

Lijevak za punjenje goriva je s ugrađenom mrežicom, zahvaljujući čemu se onečišćenja iz goriva zadržavaju na njemu. To zahtjeva dodatno čišćenje tog filtra. Ako nema problema s punjenjem goriva, taj filter treba očistiti jedanput u 3 mjeseca. Tijekom uporabe treba kontrolirati stanje spremnika i provjeravati da nema negdje curenja goriva. Ako je došlo do oštećenja, treba ga poslati u servis za popravak.

U spremniku može kondenzirati voda. U cilju osiguranja od negativnih posljedica na rad uređaja i trajnosti spremnika, preporučuje se periodično pražnjenje spremnika u slučaju potrebe ili jedanput u 3 mjeseca obavezno. Pražnjenje spremnika se vrši preko ispusnog čepa na spremniku (10).

⚠ UPOZORENJE!!! Tijekom čišćenja filtra ne demontirati lijevak, jer to može dovesti do propuštanje spojeva.

TARTALOM

1...	TARTÁLY FELÉPÍTÉSE
2...	TARTÁLY TELEPÍTÉSE
3...	FELHASZÁLÁS MÓDJAI
4...	BEÉPÍTETT TARTÁLYAL RENDELKEZŐ KÉSZÜLÉK SZÁLLÍTSA
5...	ÜZEMELETETÉS
6...	KARBANTARTÁS

FIGYELMEZTETÉS!!! A berendezés üzembehelyezése, javítása vagy tisztítása előtt kérjük alaposan áttanulmányozni az utasítás szövegét. A léghevítő szabálytalan használata komoly sérüléseket, égéseket, áramütést okozhat vagy tüzesetet idézhet elő.

▶▶ 1. TARTÁLY FELÉPÍTÉSE (fig. 1)

1. Tartály
2. Szállító gerenda
3. Kanyarodni képes kerék fékkel
4. Tüzelőanyag utántöltő
5. Égő teljesítménye
6. Égő visszatérő ága
7. Tüzelőanyag mennyiség mutató
8. Kerék
9. Fogantyú emeléshez
10. Tüzelőanyag leeresztő nyílás

▶▶ 2. TARTÁLY TELEPÍTÉSE

▶ ALAPELEMÉK (fig. 2)

▶ ÖSSZESZERELÉS

1. Polc leszerelése (fig. 3).
2. Készülék felemelése (fig. 4).

⚠ FIGYELMEZTETÉS! Ne álljunk be a készülék alá.

3. Sínek leszerelése (fig. 5).
4. Kerekek leszerelése (fig. 6).
5. Kanyarodni képes kerekek rögzítése (fig. 7).
6. Kerekek rögzítése (a készülékről) (fig. 8).
7. Készülék tartályra helyezése (fig. 9).
8. Tartály csavarokkal való rögzítése (fig. 10).

9. Tüzelőanyag csövek csatlakoztatása az égőhöz (fig. 11).

▶▶ 3. FELHASZÁLÁS MÓDJAI

A beszerelt tüzelőanyag tartállyal rendelkező készüléket kétféle módon üzemeltetjük:

1. Rögzítet kerekkel (fig. 12).
2. Kerekek nélkül a szállító gerendákon (fig. 13).

▶▶ 4. BEÉPÍTETT TARTÁLYAL RENDELKEZŐ KÉSZÜLÉK SZÁLLÍTSA

⚠ FIGYELMEZTETÉS! Szigorúan tilos a készülék szállítása teli üzemanyag tartállyal.

A rögzített tartály szállítása esetében, a tüzelőanyag tartályt előzetesen le kell eresztetni, mindez a leeresztő csomópontjának letekerésével tehető meg.

A szállításhoz használjuk a szállító gerendákat (villás kocsi esetében), vagy az emelő fogantyúkat (pl. alvázhoz) (fig. 14).

▶▶ 5. ÜZEMELETETÉS

▶ KÉSZÜLÉK BEÁLLÍTÁSA (fig. 15, 16)

A készüléknek függőlegesen kell állnia.

► TARTÁLY FELTÖLTÉSE

A tartályt az utántöltő nyíláson keresztül tölthetjük fel. (4). A tartályt lassan töltjük fel és közben folyamatosan ellenőrizzük a tüzelőanyag mennyiség mérő kijelzőjét. (7)

⚠ FIGYELMEZTETÉS! Minden egyes kiömlött tüzelőanyag cseppet távolítsunk el a készülék oldaláról és környékéről. A ott felejtett tüzelőanyag cseppek vészhelyzetet okozhatnak és tűzveszélyesek.

► TARTÁLY CSATLAKOZTATÁSA AZ ÉGŐHÖZ (fig. 17)

A tartálynak két G1/4" kivezető csonkja van, melyhez az ábrán látott módon csatlakoztassuk a tüzelőanyag vezetékeket. Az „A” csonkhoz csatlakoztassuk a készletben található tüzelőanyag vezetéket a tüzelőanyag szűrőhöz, annak bemeneti részéhez. A „B” csonkhoz csatlakoztassuk az égőtől visszatérő tüzelőanyag vezetéket. Ahhoz, hogy az égőt ellássuk tüzelőanyaggal a „C” pontnál csatlakoztassunk egy vezetéket, mely a szűrő kimenetétől az égőhöz vezet.

►► 6. KARBANTARTÁS

A tüzelőanyag utántöltő nyílása szűrővel ellátott kosár típusú, ennek köszönhetően utántöltéskor a szennyeződések fennakadnak. Ezért előfordulhat, hogy plusz szűrőtakarítást kell beiktatni. Amennyiben nem adódik probléma a feltöltés közben, a szűrőt legalább 3 havonta egyszer takarítsuk.

Üzemeltetés közben ellenőrizzük a tartály állapotát és hogy nincsenek valahol tüzelőanyag folyás nyomai. Amennyiben a tartály megsérült, küldjük szervizbe, hogy végrehajtsák rajta a szükséges javításokat.

A tartályban kicsapódhat a vízpára. Hogy

megelőzzük a kicsapódott víz készülékre gyakorolt negatív hatásait, valamint a tartály élettartamát csökkentő hatásait, célszerű időnként - kb. 3 havonta, vagy amikor szükséges, leüríteni a tartályt. A leeresztés a leeresztő csakon keresztül a kupak eltávolításával végezhető el. (10)

⚠ FIGYELMEZTETÉS! A szűrő tisztításakor ne szereljük szét a beöntő nyílást, ugyanis ez szigetelési problémát okozhat a későbbiekben.

SOMMARIO PARAGRAFI

1...	COSTRUZIONE DEL SERBATOIO
2...	MONTAGGIO DEL SERBATOIO
3...	POSSIBILITÀ D'UTILIZZO
4...	TRASPORTO DEL DISPOSITIVO CON IL SERBATOIO MONTATO
5...	ESERCIZIO
6...	MANUTENZIONE

IMPORTANTE!!! Leggere attentamente e completamente le istruzioni prima della messa in funzione, della riparazione e della manutenzione dell'apparecchio. L'uso improprio può causare gravi lesioni, tra cui ustioni e scosse elettriche o rischio di incendio.

►► 1. COSTRUZIONE DEL SERBATOIO (fig. 1)

1. Serbatoio
2. Trave di trasporto
3. Ruota piroettante con freno
4. Bocchettone di riempimento del carburante
5. Alimentazione del bruciatore
6. Ritorno dal bruciatore
7. Indicatore del carburante
8. Ruota
9. Impugnatura per il sollevamento
10. Tappo di scarico del carburante

►► 2. MONTAGGIO DEL SERBATOIO

► COMPONENTI (fig. 2).

► MONTAGGIO

1. Smontaggio della mensola (fig. 3).
2. Sollevamento del dispositivo (fig. 4).

⚠ AVVERTENZA! Non andare sotto il dispositivo.

3. Smontaggio dei pattini (fig. 5).
4. Smontaggio delle ruote (fig. 6).
5. Montaggio delle ruote piroettanti (fig. 7).
6. Montaggio delle ruote (dal dispositivo) (fig. 8).

7. Posizionamento del dispositivo sul serbatoio (fig. 9).
8. Avvitamento del serbatoio (fig. 10).
9. Allacciamenti dei tubi flessibili del carburante (fig. 11).

►► 3. POSSIBILITÀ D'UTILIZZO

Il dispositivo con il serbatoio montato può essere utilizzato in due seguenti modalità:

1. con le ruote montate (fig. 12).
2. senza le ruote, posizionato sulle travi di trasporto (fig. 13).

►► 4. TRASPORTO DEL DISPOSITIVO CON IL SERBATOIO MONTATO

⚠ AVVERTENZA! É VIETATO TRASPORTARE IL DISPOSITIVO CON IL SERBATOIO DEL CARBURANTE PIENO.

Per trasportare il dispositivo con il serbatoio montato, prima svuotare il serbatoio scaricando il carburante tramite il tappo di scarico.

Il Trasporto del dispositivo è possibile tramite la trave di trasporto (per carrello a forca) o tramite le impugnature di sollevamento (per esempio carroponte) (fig. 14).

►► 5. ESERCIZIO

► IMPOSTAZIONE DEL DISPOSITIVO (fig. 15, 16)

Il dispositivo deve essere posizionato orizzontalmente.

► RIEMPIMENTO DEL SERBATOIO

Il riempimento del serbatoio avviene attraverso il bocchettone di riempimento (4). Il serbatoio riempirlo lentamente, e il livello di riempimento del serbatoio deve essere controllato sull'indicatore del carburante (7).

⚠ AVVERTENZA! Rimuovere tutte le tracce di carburante versato dalla superficie del serbatoio e dalla zona circostante. Il carburante fuoriuscito può provocare una situazione pericolosa e causare il rischio di incendio.

► COLLEGAMENTO DEL SERBATOIO AL BRUCIATORE (fig. 17)

Nel serbatoio sono presenti due manicotti cartellati G1/4" ai quali devono essere allacciate le tubazioni del carburante secondo la figura. Il manicotto cartellato A collegarlo tramite il tubo flessibile fornito nel kit, con il serbatoio per il filtro del carburante dalla parte dell'ingresso del filtro. Al manicotto B collegare il tubo di ritorno del carburante dal bruciatore. Per alimentare il bruciatore C allacciare il tubo flessibile dall'uscita del filtro C.

►► 6. MANUTENZIONE

Il bocchettone di riempimento del carburante è del tipo cestino con il filtro, grazie a cui durante il riempimento del carburante le impurità vengono fermate. Ciò necessita di un'attenta pulizia del filtro. Salvo che non ci sia un problema con il riempimento, il filtro deve essere pulito ogni tre mesi. Durante l'utilizzo controllare lo stato del serbatoio e verificare la presenza di even-

tuali perdite di carburante. Nel caso in cui il serbatoio fosse guasto, portarlo al centro assistenza per eseguire le riparazioni.

All'interno del serbatoio può condensarsi l'acqua. Al fine di prevenire problemi sul funzionamento e la stabilità del serbatoio, si consiglia di svuotare periodicamente il serbatoio, secondo le necessità, o ogni tre mesi. Lo svuotamento del serbatoio avviene tramite il tappo di scarico (10).

⚠ AVVERTENZA! Durante la pulizia del filtro non smontare il bocchettone di riempimento, perché ciò potrebbe provocare una perdita nel collegamento.

PASTRAIPŲ SANTRAUKA

1...	TALPOS KONSTRUKCIJA
2...	TALPOS MONTAVIMAS
3...	NAUDOJIMO GALIMYBĖS
4...	PRIETAISO SU SUMONTUOTA TALPA TRANSPORTAVIMAS
5...	NAUDOJIMAS
6...	PRIEŽIŪRA

ARBU !!! Prieš montuodami, naudodami ar valydami šildytuvą, atidžiai perskaitykite instrukcijas. Neatsargus oro šildytuvo naudojimas gali tapti sunkios traumos dėl nudegimų, gaisro ar elektros smūgio priežastis.

▶▶ 1. TALPOS KONSTRUKCIJA (fig. 1)

1. Talpa
2. Transportavimo sija
3. Pasukamas ratukas su stabdžiu
4. Kuro įpylimo anga
5. Degiklio maitinimas
6. Kuro grįžimas iš degiklio
7. Kuro lygio rodiklis
8. Ratas
9. Rankena pakėlimui
10. Kuro išleidimo kamštis

▶▶ 2. TALPOS MONTAVIMAS

▶ DALYS (fig. 2)

▶ MONTAVIMAS

1. Lentynos išmontavimas (fig. 3).
2. Prietaiso pakėlimas (fig. 4).

⚠ ĮSPĖJIMAS! Po prietaisu nevaikščioti.

3. Pavažų išmontavimas (fig. 5).
4. Ratų išmontavimas (fig. 6).
5. Pasukamų ratukų montavimas (fig. 7).
6. Ratų (prietaiso) montavimas (fig. 8).
7. Prietaiso pastatymas ant talpos (fig. 9).
8. Talpos prisukimas (fig. 10).

9. Kuro žarnų prijungimas (fig. 11).

▶▶ 3. NAUDOJIMO GALIMYBĖS

Prietaisą su sumontuota talpa galima naudoti dviem būdais:

1. su sumontuotais ratais (fig. 12)
2. be ratų, pastatytą ant transportavimo sijų (fig. 13)

▶▶ 4. PRIETAISO SU SUMONTUOTA TALPA TRANSPORTAVIMAS

⚠ ĮSPĖJIMAS! DRAUDŽIAMA TRANSPORTUOTI PRIETAISĄ, JEIGU KURO TALPA YRA PRIPILDYTA.

Prieš prietaiso su sumontuota talpa pervežimą būtina pirmiausiai ištuštinti talpą, išleidžiant kurą, atsukus kuro išleidimo kamštį.

Prietaiso gabenimui galima panaudoti transportavimo siją (pvz, transportuojant šakiniu krautuvu) arba rankenas pakėlimui (naudojant keltuvažį) (fig. 14).

▶▶ 5. NAUDOJIMAS

▶ PRIETAISO PASTATYMAS (fig. 15, 16)

Prietaisas turi būti pastatytas horizontaliai.

▶ TALPOS UŽPILDYMAS

Talpa užpildoma per įpylimo angą (4). Talpą reikia pildyti iš lėto, o jos užpildymo

lygį stebėti ant kuro lygio rodiklio (7).

⚠ ĮSPĖJIMAS! Išvalyti visas ant talpos pavirčiaus ar šalia jos esančias išpilto kuro liekanas. Paliktas kuras gali būti pavojingos situacijos priežastimi ir kelia gaisro pavojų.

► TALPOS PRIJUNGIMAS PRIE DEGIKLIO (fig. 17).

Talpoje yra dvi G1/4" jungtys, prie kurių reikia prijungti kuro žarnas taip, kaip parodyta paveiksle. A jungtis yra prijungiama prie kuro filtro iš įtekėjimo į filtrą pusės, panaudojant talpos komplekte esančią žarną. Prie B jungties prijungiama kuro grįžimo iš degiklio žarna. Prie degiklio maitinimo C prijungiama žarna, einanti nuo filtro C išleidimo angos.

►► 6. PRIEŽIŪRA

Kuro įpylimo anga yra tarsi krepšelis su filtru, todėl jame kuro įpylimo metu sulaikomi nešvarumai. Šį filtrą būtina papildomai valyti. Jeigu kuro įpylimas nėra apsunkintas, filtrą reikia valyti kartą per 3 mėnesius. Naudojimo metu būtina kontroliuoti talpos būklę ir tikrinti, ar nėra kuro nuotėkio. Jeigu talpa yra sugadinta, būtina ją atiduoti taisymui.

Talpoje gali kondensuotis vanduo. Norint apsisaugoti nuo neigiamo vandens poveikio prietaiso darbui bei talpos ilgaamžiškumui, rekomenduojama periodiškai kartą per tris mėnesius arba reikalui esant ją ištuštinti. Talpa ištuštinama per kuro išleidimo kamštį (10).

⚠ ĮSPĖJIMAS! Valant filtrą, neišmontuoti kuro įpylimo angos, kadangi ji gali likti nesandari.

PARAGRĀFU KOPSAVILKUMS

1...	TVERTNES KONSTRUKCIJA
2...	TVERTNES MONTĀŽA
3...	LIETOŠANAS IESPĒJAS
4...	IERĪCES TRANSPORTĒŠANA AR SAMONTĒTO TVERTNI
5...	EKSPLUATĀCIJA
6...	KONSERVĀCIJA

SVARĪGI!!! Lūdzu rūpīgi izlasiet instrukciju pirms iekārtas iedarbināšanas, remonta, vai tīrīšanas. Nepareiza gaisa sildītāja lietošana var izraisīt nopietnus ievainojumus, apdegumus, elektriskā šoka radītas traumas vai arī var kļūt par iemeslu ugunsgrēkam.

►► 1. TVERTNES KONSTRUKCIJA (fig. 1)

1. Tvertne
2. Transporta sija
3. Griežams ritenis ar bremzi
4. Degvielas ieliešanas atvere
5. Degļa barošana
6. Atgriešanās no degļa
7. Degvielas līmeņa rādītājs
8. Ritenis
9. Turētājs pacelšanai
10. Degvielas nolaišanas korķis

►► 2. TVERTNES MONTĀŽA ► KOMPONENTI (fig. 2) ► MONTĀŽA

1. Plaukta demontāža (fig. 3).
2. Ierīces pacelšana (fig. 4).

BRĪDINĀJUMS!!! Nedrīkst atrasties zem ierīces.

3. Slieču demontāža (fig. 5).
4. Riteņu demontāža (fig. 6).
5. Griežamo riteņu montāža (fig. 7).
6. Riteņu montāža (no ierīces) (fig. 8).
7. Ierīces novietošana uz tvertnes (fig. 9).
8. Tvertnes pieskrūvēšana (fig. 10).


9. Degviela šļūtenes savienojumi (fig. 11).

►► 3. LIETOŠANAS IESPĒJAS

Ierīce ar uzstādīto tvertni var būt izmantota divos veidos:

1. ar uzstādītiem riteņiem (fig. 12)
2. bez riteņiem, novietota uz transporta sijām (fig. 13)

►► 4. IERĪCES TRANSPORTĒŠANA AR SAMONTĒTO TVERTNI

 **BRĪDINĀJUMS!!! Nedrīkst transportēt ierīci ar degvielu tvertnē.**

Lai transportēt ierīci ar uzstādīto tvertni, vispirms ir nepieciešami iztukšot tvertni, izlejot degvielu caur degvielas nolaišanas korķi.

Ierīces transportēšana ir iespējama ar transporta siju (krautnētājs) vai rokturiem pacelšanai (piem. tilta celtnis) (fig. 14).

►► 5. EKSPLUATĀCIJA

► IERĪCES UZSTĀDĪŠANA (fig. 15, 16)

Ierīce jābūt uzstādīta horizontāli.

► TVERTNES UZPILDĪŠANA

Tvertnes uzpildīšana ir iespējama caur

degvielas ieliešanas atveri (4). Tvertni uzpildīt lēni un degvielas līmeni kontrolēt izmantojot degvielas līmeņa rādītāju (7).

**⚠ BRĪDINĀJUMS!!! Likvidēt izlie-
tas degvielas visas pēdas no
tvertnes virsmas un tvertnes tuvu-
ma. Atstāta degviela var ierosināt
bīstamu situāciju un ugunsgrēku.**

► TVERTNES PIESLĒGŠANA PIE DEĢĻA (fig. 17)

Tvertnē atrodas divas īscaurules G1/4",
pie kurām jāpieslēdz degvielas vadi
saskaņā ar zīmējumu. Īscauruli A pieslēgt,
izmantojot šļūteni no tvertnes komplekta,
ar degvielas filtru, no filtra ieejas puses.
Īscauruli B pieslēgt pie tvertnes degvielas
atgriešanās vada. Pie degļa barotāja C
pieslēgt šļūteni no filtra izejas C.

►► 6. KONSERVĀCIJA

Degvielas ieliešanas atvere ir kausveida,
ar filtru, kas atļauj apturēt piesārņojumus
degvielas uzpildīšanas laikā. Tāpēc ir
nepieciešami tīrīt arī to filtru. Ja nav nekādu
problēmu ar uzpildīšanu, filtrs jābūt tīrīts
vienu reizi ik pēc 3 mēnešiem.

Lietošanas laikā kontrolēt degvielas
stāvokli un pārbaudīt, vai nav degvielas
sūces. Tvertnes bojāšanas gadījumā to ir
nepieciešami nodot servisam.

Tvertnē var kondensēties ūdens. Ierīces
un tvertnes pasargāšanai no ūdens
negatīvas ietekmes rekomendējam perio-
diski iztukšot tvertni - ja nepieciešami vai
vienu reizi ik pēc 3 mēnešiem. Tvertnes
iztukšošana ir iespējama caur degvielas
izliešanas atveri (10).

**⚠ BRĪDINĀJUMS!!! Filtra tīrīšanas
laikā nedrīkst demontēt ieliešanas
atveri, jo tas var ierosināt savie-
nojuma blīvuma pazaudēšanu.**

OVERZICHT PARAGRAFEN

1...	BOUW VAN DE TANK
2...	MONTAGE VAN DE TANK
3...	GEBRUIKSMOGELIJKHEDEN
4...	VERVOER VAN HET TOESTEL MET BEVESTIGDE TANK
5...	TOEPASSING
6...	ONDERHOUD

BELANGRIJK !!! lees de hele bedieningshandleiding zorgvuldig voordat u begint met de ingebruikname, reparatie of reiniging van dit apparaat. Ongepast gebruik van de verwarmers kan ernstige letsels, brandwonden, elektrocutie of brand veroorzaken.

►► 1. BOUW VAN DE TANK (fig. 1)

1. De tank
2. Transportbalk
3. Zwenkwiel met rem
4. Brandstofvulopening
5. Brandervoeding
6. Retourleiding uit brander
7. Brandstofmeter
8. Wiel
9. Hefgreep
10. Brandstofafvoer

►► 2. MONTAGE VAN DE TANK

► ONDERDELEN (fig. 2)

► MONTAGE

1. Demontage van de plank (fig. 3).
2. Het toestel optillen (fig. 4).

⚠ WAARSCHUWING!!! Kruip niet onder het toestel.

3. Demontage van de steunbalken (fig. 5).
4. Demontage van de wielen (fig. 6).
5. Montage van de zwenkwielen (fig. 7).
6. Montage van de wielen (van het toestel) (fig. 8).
7. Het toestel op de tank plaatsen (fig. 9).
8. De tank vastschroeven (fig. 10).

9. Aansluitingen voor de brandstofslangen (fig. 11).

►► 3. GEBRUIKSMOGELIJKHEDEN

Het toestel met bevestigde tank kan op twee manieren worden gebruikt:

1. met bevestigde wielen (fig. 12).
2. zonder wielen, op transportbalken (fig. 13).

►► 4. VERVOER VAN HET TOESTEL MET BEVESTIGDE TANK

⚠ WAARSCHUWING!!! Het is verboden het toestel te vervoeren met gevulde brandstoftank.

Om het toestel te vervoeren met bevestigde tank dient de tank eerst te worden geleegd door de brandstof uit de tank af te tappen na de afvoerplug te hebben verwijderd.

Vervoer van het toestel is mogelijk met behulp van de transportbalk (voor heftruck) of hefgrepen (bv. hijskraan) (fig. 14).

►► 5. TOEPASSING

► INSTELLING VAN HET TOESTEL (fig. 15, 16)

Het toestel dient horizontaal te worden ge-

positioneerd.

► VULLEN VAN DE TANK

De tank dient te worden gevuld via de vulopening (4). De tank dient langzaam te worden gevuld en het brandstofniveau dient te worden gecontroleerd met behulp van de brandstofmeter (7)

⚠ WAARSCHUWING!!! Verwijder alle brandstofresten van het oppervlak van de tank en er omheen. Gemorste brandstof kan leiden tot een gevaarlijke situatie en risico van brand.

► AANSLUITING VAN TANK OP DE BRANDER (fig. 17)

De tank heeft twee onderaansluitingen G1/4" waar de brandstofleidingen op aangesloten dienen te worden, zoals weergegeven in de afbeelding. Onderaansluiting A aansluiten met behulp van de slang die met de tank wordt geleverd op het brandstoffilter aan de kant van de inlaat van het filter. Op onderaansluiting B dient de brandstofretourleiding uit de brander te worden aangesloten. Op de brandervoeding C dient de slang van de uitlaat van filter C te worden aangesloten.

►► 6. ONDERHOUD

De brandstofvulopening is een soort mand met filter, zodat bij het tanken onzuiverheden worden tegengehouden. Hierdoor is het noodzakelijk om het filter te reinigen. Indien er geen problemen zijn bij het vullen dient het filter eens in de drie maanden te worden gereinigd.

Tijdens gebruik dient de tank te worden gecontroleerd op brandstoflekkage. Indien de tank beschadigd raakt, dan dient deze te worden teruggestuurd naar de leverancier voor reparatie.

In de tank kan water condenseren. Om de ongunstige gevolgen daarvan op de wer-

king van het toestel en de duurzaamheid van de tank te voorkomen, is het aanbevolen om de tank regelmatig te legen, afhankelijk van de behoefte of eens in de drie maanden. De tank dient te worden geëegd via de afvoerplug (10).

⚠ WAARSCHUWING!!! Verwijder bij reiniging van het filter de vulopening niet, omdat dit lekkage bij de aansluiting kan veroorzaken.

INNHOLDSFORTEGNELSE PARAGRAFER

1...	TANKKONSTRUKSJON
2...	MONTERING AV TANKEN
3...	BRUKSMULIGHETER
4...	TRANSPORT AV MASKINEN MED MONTERT TANK
5...	DRIFT/BRUK
6...	VEDLIKEHOLD

VIKTIG!!! Før du monterer, bruker eller renser anlegget, vennligst les nøye gjennom alle sikkerhetsregler. Bruk av luftvarmeapparatet kan forårsake alvorlige skader, forbrenning, brann eller elektrisk støt.

►► 1. TANKKONSTRUKSJON (fig. 1)

1. Tank
2. Transportbjelke
3. Trinse med brems
4. Drivstoffinntak
5. Brennerforsyning
6. Brenneruttak
7. Drivstoffindikator
8. Hjul
9. Løftehåndtak
10. Driftstofftappekork

►► 2. MONTERING AV TANKEN

► Elementer (fig. 2)

► Montering

1. Demontering av hylle (fig. 3).
2. Løfte maskinen (fig. 4).

⚠ VARSSEL!!! Ikke kom deg under maskinen.

3. Demontering av glidere (fig. 5).
4. Demontering av hjul (fig. 6).
5. Montering av trinser (fig. 7).
6. Montering av trinser (fra maskinen) (fig. 8).
7. Plassering av maskinen på tanken (fig. 9).
8. Tilskruing av tanken (fig. 10).
9. Tilkobling av drivstoffslanger (fig. 11).

►► 3. BRUKSMULIGHETER

Maskinen med en montert tank kan brukes på to måter:

1. med montert hjul (fig. 12)
2. uten hjul, plassert på transportbjelker (fig. 13)

►► 4. TRANSPORT AV MASKINEN MED MONTERT TANK

⚠ VARSSEL!!! Det er forbudt å transportere maskinen med tank som er fylt med drivstoff.

For å transportere maskinen med montert tank, tøm tanken i forveien ved å tappe drivstoff ved å skru av uttakspluggen. Transport av maskinen er kun mulig ved bruk av transportbjelke (for gaffeltruck) eller løftehåndtak (f.eks. traverskran) (fig. 14).

►► 5. DRIFT/BRUK

► INNSTILLE MASKINEN (fig. 15, 16)

Maskinen må legges horisontalt.

► FYLLE PÅ TANKEN

Fylling av tanken gjennomføres gjennom inntak. (4). Tanken skal fylles sakte og fyl-lenivå i tanken skal kontrolleres på drivstoffindikatoren (7).

⚠ VARSEL!!! Fjern alle spor av sølt drivstoff fra tankens overflate og området rundt. Gjenstående drivstoff kan forårsake en farlig situasjon og skape risiko for brann.

► TILKOBLING AV TANKEN TIL BRENNEREN (fig. 17)

Tanken har to munnstykker G1 / 4 som drivstoffledninger skal kobles til etter figuren. Munnstykke A skal tilkobles til drivstoffilter ved hjelp av en slange som er i sett med drivstoffluftpumpen fra innløps side. Til munnstykket B skal man tilkoble drivstoffreturrør fra brenneren. Til forsyning av brenner C skal man koble slangen fra uttaket av filteret C.

►► 6. VEDLIKEHOLD

Drivstoffinntaket er av kurvtype og med filter som stopper forurensninger fra drivstoffet. Av den grunn er det nødvendig å rengjøre filteret. Med mindre det er et problem med påfylling, bør filteret rengjøres en gang hver tredje måned.

Under bruk skal tankens tilstand overvåkes. Man skal forsikre seg om at det ikke fins noen drivstofflekkasjer. Dersom tanken ble skadet skal den sendes til service for å gjennomføre en nødvendig reparasjon.

Tanken kan kondensere vannet. For å hindre maskinen mot vannets negative virkning og garantere tankens levelengde anbefales det periodisk tømning av tanken. avhengig av behovet, eller en gang hver tredje måned. Tømning av tanken gjennomføres gjennom tappepluggen (10).

⚠ VARSEL!!! Ved rengjøring av filteret skal inntaket ikke demonteres, for det kan føre til at koblingen begynner å lekke.

SPIS TREŚCI

1...	BUDOWA ZBIORNIKA
2...	MONTAŻ ZBIORNIKA
3...	MOŻLIWOŚCI UŻYTKOWANIA
4...	TRANSPORT URZĄDZENIA Z ZAMONTOWANYM ZBIORNIKIEM
5...	EKSPLOATACJA
6...	KONSERWACJA

WAŻNE!!! Prosimy o dokładne zapoznanie się z treścią instrukcji przed uruchomieniem, naprawą, lub czyszczeniem urządzenia. Niewłaściwe użytkowanie nagrzewnicy powietrza może spowodować ciężkie zranienie, poparzenie, porażenie prądem elektrycznym lub być przyczyną pożaru.

▶▶ 1. BUDOWA ZBIORNIKA (fig. 1)

1. Zbiornik
2. Belka transportowa
3. Koło skrętne z hamulcem
4. Wlew paliwa
5. Zasilanie palnika
6. Powrót z palnika
7. Wskaźnik poziomu paliwa
8. Koło
9. Uchwyt do podnoszenia
10. Korek spustowy paliwa

▶▶ 2. MONTAŻ ZBIORNIKA

▶ KOMPONENTY (fig. 2)

▶ MONTAŻ

1. Demontaż półki (fig. 3).
2. Podniesienie urządzenia (fig. 4).

⚠ UWAGA: Nie wchodzić pod urządzenie!

3. Demontaż płoz (fig. 5).
4. Demontaż kół (fig. 6).
5. Montaż kół skrętnych (fig. 7).
6. Montaż kół (z urządzenia) (fig. 8).
7. Postawienie urządzenia na zbiorniku (fig. 9).
8. Przykręcenie zbiornika (fig. 10).
9. Przyłącza wężyków paliwowych (fig. 11).

▶▶ 3. MOŻLIWOŚCI UŻYTKOWANIA

Urządzenie z zamontowanym zbiornikiem można wykorzystać w dwojaki sposób:

1. z zamontowanymi kołami (fig. 12)
2. bez kół, umieszczone na belkach transportowych (fig. 13).

▶▶ 4. TRANSPORT URZĄDZENIA Z ZAMONTOWANYM ZBIORNIKIEM

⚠ UWAGA: Zabrania się transportowania urządzenia ze zbiornikiem wypełnionym paliwem.

W celu przetransportowania urządzenia z zamontowanym zbiornikiem, należy wstępnie opróżnić zbiornik spuszczać paliwo poprzez odkręcenie korka spustowego.

Transport urządzenia możliwy jest wykorzystując belkę transportową (dla wózka widłowego) lub uchwyty do podnoszenia (np. suwnica) (fig. 14).

▶▶ 5. EKSPLOATACJA

▶ USTAWIENIE URZĄDZENIA (fig. 15, 16)

Urządzenie musi być umieszczone poziomo.

▶ NAPEŁNIANIE ZBIORNIKA

Napełnianie zbiornika odbywa się poprzez

wlew (4). Zbiornik należy napełniać powoli a poziom napełnienia zbiornika kontrolować na wskaźniku poziomu paliwa (7)

⚠ UWAGA: Usunąć wszelkie ślady rozlanego paliwa z powierzchni zbiornika oraz jego okolic. Pozostawione paliwo może spowodować niebezpieczną sytuację i grozi pożarem.

► **PODŁĄCZENIE ZBIORNIKA DO PALNIKA (fig. 17)**

W zbiorniku znajdują się dwa króćce G1/4" do których należy podłączyć przewody paliwowe wg rysunku. Króciec A należy podłączyć wężykiem będącym w zestawie ze zbiornikiem do filtra paliwa od strony wlotu do filtra. Do króćca B należy podłączyć przewód powrotu paliwa z palnika. Do zasilania palnika C należy podłączyć wężyk z wylotu filtra C.

►► **6. KONSERWACJA**

Wlew paliwa jest typu koszowego z filtrem, dzięki czemu podczas nalewania paliwa zanieczyszczenia są zatrzymywane. Wymusza to dodatkowo konieczność czyszczenia tego filtra. O ile nie ma problemu z napełnianiem filtr należy oczyścić raz na 3 miesiące.

Podczas użytkowania należy kontrolować stan zbiornika i sprawdzić czy nie ma gdzieś wycieków paliwa. Jeżeli zbiornik uległ uszkodzeniu, należy odesłać go do serwisu w celu dokonania naprawy.

W zbiorniku może wykraplać się woda. W celu zabezpieczenia przed jej negatywnym wpływem na pracę urządzenia oraz trwałość zbiornika zaleca się okresowe opróżnianie zbiornika w zależności od konieczności lub raz na 3 miesiące. Opróżnianie zbiornika odbywa się poprzez korek spustowy (10).

⚠ UWAGA: Podczas czyszczenia

filtra nie demontować wlewu, gdyż może to spowodować nieszczelność połączenia.

SUMÁRIO PARÁGRAFOS

1...	CONSTRUÇÃO DO DEPÓSITO
2...	MONTAGEM DO DEPÓSITO
3...	POSSIBILIDADES DE UTILIZAÇÃO
4...	TRANSPORTE DO APARELHO COM DEPÓSITO MONTADO
5...	UTILIZAÇÃO
6...	CONSERVAÇÃO

Advertência: Ler atentamente o manual de instruções antes de montar o aparelho, colocá-lo em funcionamento ou antes de limpá-lo. O uso do aquecedor pode causar graves lesões, queimaduras, incêndio, choque elétrico.

▶▶ 1. CONSTRUÇÃO DO DEPÓSITO (fig. 1)

1. Depósito
2. Barra de transporte
3. Rodas giratórias com travão
4. Entrada de combustível
5. Alimentação do queimador
6. Sistema de regresso de combustível do queimador
7. Indicador do nível de combustível
8. Roda
9. Pega de elevação
10. Tampa do depósito de combustível

▶▶ 2. MONTAGEM DO DEPÓSITO ▶ COMPONENTES (fig. 2) ▶ MONTAGEM

1. Desmontagem de estante (fig. 3).
2. Elevação do aparelho (fig. 4).

⚠ ADVERTÊNCIA: Não entrar de baixo do aparelho.

3. Desmontagem de patins (fig. 5).
4. Desmontagem de rodas (fig. 6).
5. Montagem de rodas giratórias (fig. 7).
6. Montagem de rodas (do aparelho) (fig. 8).
7. Colocação do aparelho no depósito (fig. 9).
8. Fixação do depósito (fig. 10).

9. Ligações de mangueiras de combustível (fig. 11).

▶▶ 3. POSSIBILIDADES DE UTILIZAÇÃO

O aparelho com o depósito montado pode ser utilizado de duas maneiras:

1. com as rodas montadas (fig. 12).
2. sem rodas, colocado nas barras de transporte (fig. 13).

▶▶ 4. TRANSPORTE DO APARELHO COM DEPÓSITO MONTADO

⚠ ADVERTÊNCIA: É proibido transportar o aparelho enquanto o seu depósito estiver enchido com um combustível.

Para transportar o aparelho com o depósito montado, primeiro é necessário esvaziar o depósito, deixando o combustível escorrer uma vez retirada a tampa do depósito.

O aparelho pode ser transportado através da barra de transporte (empilhadoras) ou pegas de elevação (p.ex. guindaste) (fig. 14).

▶▶ 5. UTILIZAÇÃO

▶ COLOCAÇÃO DO APARELHO (fig. 15, 16)

O aparelho deve ser colocado na posição

horizontal.

► ENCHIMENTO DO DEPÓSITO

O enchimento do aparelho realiza-se através do orifício de entrada de combustível (4). O depósito deve ser enchido devagar, enquanto que o nível de enchimento deve ser controlado no indicador (7).

⚠️ ADVERTÊNCIA: Remover todos os remanescentes de combustível da superfície do depósito e da zona contígua. O combustível derramado pode causar uma situação perigosa, inclusive o incêndio.

► LIGAÇÃO DO DEPÓSITO AO QUEIMADOR (fig. 17)

No depósito encontram-se dois tubos de ligação G1/4” aos quais devem ser ligadas as mangueiras de combustível, conforme apresentado na figura. O tubo de ligação A deve ser ligado ao filtro de combustível do lado de entrada do filtro, através de uma mangueira incluída no conjunto. Ao tubo de ligação B deve ser ligada a mangueira de regresso de combustível do queimador. Para a alimentação do queimador C deve ser ligada a mangueira de saída do filtro C.

►► 6. CONSERVAÇÃO

O orifício de entrada de combustível tem forma de “cesta” com filtro, pelo que apanha toda a contaminação durante o enchimento do depósito com um combustível. Tal situação cria a necessidade de limpar o filtro. O filtro deve ser limpo de 3 em 3 meses, desde que não haja problemas com o enchimento do depósito.

Durante a utilização do aparelho, é necessário controlar o estado do depósito, verificando se não há fugas. Caso o depósito fique danificado, deve ser imediatamente enviado para um ponto de assistência técnico para ser reparado.

No depósito pode ocorrer a condensação de água. A fim de proteger o aparelho e o seu depósito de uma influência negativa

da referida condensação, é recomendável esvaziar o depósito com frequência, em função de necessidades ou de 3 em 3 meses. O esvaziamento do depósito realiza-se através da tampa do depósito de combustível (10).

⚠️ ADVERTÊNCIA: Durante a limpeza do depósito, não se pode desmontar a entrada de combustível, podendo tal ação causar a perda de estanquidade de ligação.

SUMAR

1...	CONSTRUCȚIA REZERVORULUI
2...	MONTAREA REZERVORULUI
3...	POSIBILITĂȚI DE UTILIZARE
4...	TRANSPORTUL DISPOZITIVULUI CU REZERVORUL MONTAT
5...	EXPLOATAREA
6...	ÎNTREȚINEREA

IMPORTANT!!! Recomandăm citirea în mod amănunțit a textului instrucției înainte de punerea în funcțiune, repararea sau curățirea dispozitivului.

Folosirea necorespunzătoare a încălzitorului de aer poate cauza răni grave, opăriri, electrocutări sau poate cauza incendii.

►► 1. CONSTRUCȚIA REZERVORULUI (fig. 1)

1. Rezervorul
2. Grindă pentru transport
3. Roată pivotantă cu frână
4. Orificiul de umplere cu combustibil
5. Alimentarea arzătorului
6. Returul arzătorului
7. Indicatorul nivelului de combustibil
8. Roata
9. Mâner pentru ridicare
10. Dop de golire a combustibilului.

►► 2. MONTAREA REZERVORULUI

► COMPONENTE (fig. 2)

► MONTAJ

1. Demontarea raftului (fig. 3).
2. Ridicarea dispozitivului (fig. 4).

RO  **AVERTISMENT!!! Nu intrați sub dispozitiv.**

3. Demontarea tălpilor (fig. 5).
4. Demontarea roților (fig. 6).
5. Montarea roților pivotante (fig. 7).
6. Montarea roților (din dispozitiv) (fig. 8).
7. Amplasarea dispozitivului pe rezervor (fig. 9).
8. Fixarea rezervorului (fig. 10).

9. Conexiunile furtunurilor de combustibil (fig. 11).

►► 3. POSIBILITĂȚI DE UTILIZARE

Dispozitivul cu rezervorul montat se poate folosi în două moduri:

1. cu roțile montate (fig. 12)
2. fără roți, amplasat pe grinzile de transport (fig. 13)

►► 4. TRANSPORTUL DISPOZITIVULUI CU REZERVORUL MONTAT

 **AVERTISMENT!!! Se interzice transportarea dispozitivului cu rezervorul umplut cu combustibil.**

Pentru transportarea dispozitivului cu rezervorul montat, rezervorul trebuie golit prin scurgerea combustibilului deșurubând bușonul de golire.

Transportul dispozitivului este posibil, folosind grinda de transport (pentru motostivitor) sau mâner pentru ridicare (de ex. macara) (fig. 14).

►► 5. EXPLOATAREA

► AMPLASAREA DISPOZITIVULUI (fig. 15, 16)

Dispozitivul trebuie amplasat orizontal.

► UMLEREA REZERVORULUI

Umplerea rezervorului se face prin orificiul de umplere (4). Rezervorul trebuie umplut încet, iar nivelul de umplere a rezervorului trebuie controlat pe indicatorul de nivel a combustibilului (7).

⚠ AVERTISMENT!!! Îndepărtați toate urmele ale combustibilului vărsat de pe suprafața rezervorului și din jur. Combustibilul rămas poate duce la situații periculoase și poate provoca incendii.

► CUPLAREA REZERVORULUI LA ARZĂTOR (fig. 17)

În rezervor se găsesc două ștuțuri de racordare G1/4" la care trebuie racordate furtunurile de combustibil în conformitate cu desenul. Ștuțul de racordare A trebuie conectat cu îmbinarea inclusă pe rezervor pentru filtrul combustibilului din partea orificiului de intrare la filtru. La ștuțul B trebuie racordat furtunul de retur a combustibilului de la arzător. Pentru alimentarea arzătorului C trebuie cuplat furtunul de la orificiul de ieșire a filtrului C.

►► 6. ÎNTREȚINEREA

L Orificiul de umplere este de tip coș cu filtru, datorită acestui fapt în timpul umplerii cu combustibil impuritățile sunt reținute. Aceasta suplimentar obligă , necesitatea de a curăța filtrul. Dacă nu există probleme cu umplerea, filtrul trebuie curățat odată la 3 luni.

În timpul utilizării trebuie controlată starea rezervorului și verificat dacă nu sunt scurgeri de combustibil. Dacă rezervorul s-a defectat, trebuie trimis la service pentru efectuarea reparației.

În rezervor se poate condensa apă. Pentru a preveni înainte de impactul negativ asupra funcționării dispozitivului și durabilitatea rezervorului se recomandă golirea rezervorului periodic, în funcție de necesitate, sau o dată la trei luni. Golirea rezervorului se face prin dopul de evacuare (10).

⚠ AVERTISMENT!!! În timpul curățării filtrului nu demontați bușonul de umplere, deoarece poate cauza neetanșeitarea racordului.

СОДЕРЖАНИЕ

1...	СТРОЕНИЕ БАКА
2...	УСТАНОВКА БАКА
3...	ВОЗМОЖНОСТИ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ
4...	ТРАНСПОРТИРОВКА УСТРОЙСТВА С УСТАНОВЛЕННЫМ БАКОМ
5...	ЭКСПЛУАТАЦИЯ
6...	ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ

ВНИМАНИЕ!!! Просим внимательно прочитать содержание инструкции перед запуском, ремонтом или чисткой устройства. Неправильное использование подогревателя воздуха может привести к серьезным ранам, ожогам, поражению электрическим током или может быть причиной пожара.

►► 1. СТРОЕНИЕ БАКА (fig. 1)

1. Бак
2. Транспортировочный кронштейн
3. Поворотное колесо с тормозом
4. Заливная горловина
5. Подача топлива в горелку
6. Возврат топлива из горелки
7. Указатель уровня топлива
8. Колесо
9. Подъемное ушко
10. Сливная топливная пробка

►► 2. УСТАНОВКА БАКА

► Компоненты (fig. 2)

► Монтаж

1. Демонтаж полки (fig. 3).
2. Подъем устройства (fig. 4).

⚠ ВНИМАНИЕ!!! Не становиться под устройством.

3. Демонтаж полозьев (fig. 5).
4. Демонтаж колес (fig. 6).
5. Установка поворотных колес (fig. 7).
6. Монтаж колес (с устройства) (fig. 8).
7. Установка устройства на бак (fig. 9).
8. Привинчивание бака (fig. 10).
9. Патрубки топливных шлангов (fig. 11).

►► 3. ВОЗМОЖНОСТИ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

Устройство с установленным баком можно использовать двояко:

1. с установленными колесами (fig. 12)
2. без колес, расположенное на транспортировочных кронштейнах (fig. 13).

►► 4. ТРАНСПОРТИРОВКА УСТРОЙСТВА С УСТАНОВЛЕННЫМ БАКОМ

⚠ ВНИМАНИЕ!!! Транспортировка устройства с наполненным топливным баком запрещена.

Для транспортировки устройства с установленным баком необходимо предварительно слить из него топливо, открутив сливную пробку.

Устройство можно транспортировать только с использованием транспортировочного кронштейна (для вилочного погрузчика) или подъемных ушек (напр. краном) (fig. 14).

►► 5. ЭКСПЛУАТАЦИЯ ► УСТАНОВКА УСТРОЙСТВА (fig. 15, 16)

Устройство должно быть установлено

горизонтально.

► ЗАПРАВКА ТОПЛИВОМ

Заправка производится через заливную горловину (4). Бак следует наполнять медленно, а уровень заполнения контролировать на указателе уровня топлива (7).

⚠ ВНИМАНИЕ!!! Удалить все следы топлива с поверхности бака и поблизости от него. Остатки топлива могут вызвать опасную ситуацию и грозят возникновением пожара.

► ПОДСОЕДИНЕНИЕ БАКА К ГОРЕЛКЕ (fig. 17)

В баке расположены два патрубка G1/4", к которым нужно подсоединить топливопроводы согласно рисунку. Патрубок А подсоединить при помощи шланга, идущего в комплекте к баку, к топливному фильтру со стороны впуска в фильтр. К патрубку В подсоединить обратный топливопровод из горелки. Для подачи топлива в горелку С подсоединить шланг от выпуска фильтра С.

►► 6. ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ

Горловина бака оснащена фильтром, задерживающим примеси во время заправки. В связи с этим возникает необходимость чистки фильтра. Если с заправкой нет никаких проблем, фильтр нужно чистить раз в 3 месяца.

Во время эксплуатации необходимо контролировать состояние бака и проверять его на предмет возможных утечек. Если бак поврежден, отдайте его в сервисную службу на ремонт.

В баке может собираться вода. Для предупреждения ее негативного влияния на работу устройства и долговечность бака рекомендуется периодически опорожнять бак по мере необходимости или раз в 3 месяца. Опорожнение бака

осуществляется через сливную пробку (10).

⚠ ВНИМАНИЕ!!! Во время чистки фильтра не демонтировать горловину, так как это может привести к негерметичности соединения.

INNEHÅLLSFÖRTECKNING ÖVER AVSNITT

1...	TANKENS KONSTRUKTION
2...	MONTERING AV TANKEN
3...	ANVÄNDNINGSMÖJLIGHETER
4...	TRANSPORT AV ENHETEN MED MONTERAD TANK
5...	DRIFT
6...	UNDERHÅLL

VIKTIGT!!! Läs denna bruksanvisning noga innan apparaten ansluts till nätet, sätts i gång eller innan någon hantering av produkten utförs. Felaktigt bruk av anordningen kan orsaka svåra hälsoskador och vålla brand.

►► 1. TANKENS KONSTRUKTION (fig. 1)

1. Tank
2. Transportregel
3. Vridhjul med broms
4. Bränsleintag
5. Brännarmatning
6. Returledaren från brännaren
7. Bränslemätaren
8. Hjul
9. Lyfthandtag
10. Locket för bränsledrainering

►► 2. MONTERING AV TANKEN

► KOMPONENTER (fig. 2)

► MONTERING

1. Demontering av hyllan (fig. 3).
2. Lyft av anordningen (fig. 4).

⚠ VARNING!!! Stå inte under anordningen.

3. Demontering av medar (fig. 5).
4. Demontering av hjul (fig. 6).
5. Montering av styrhjul (fig. 7).
6. Montering av hjul (från enheten) (fig. 8).
7. Placering av enheten på tanken (fig. 9).
8. Fastmontering av tanken (fig. 10).
9. Anslutningar av bränsleslangar (fig. 11).

►► 3. ANVÄNDNINGSMÖJLIGHETER

Enhetsen med monterad tank kan utnyttjas på två sätt:

1. med monterade hjul (fig. 12),
2. utan hjul, placerad på transportreglar (fig. 13).

►► 4. TRANSPORT AV ENHETEN MED MONTERAD TANK

⚠ VARNING!!! Det är förbjudet att transportera anordningen med fylld bränsletank.

Inför transport av enheten med monterad tank ska den först tömmas på bränslet genom att man skruvar loss dräneringslocket. Transport av enheten möjliggörs av transportregel (för gaffeltruck) eller lyfthandtag (t.ex. för bockkran) (fig. 14).

►► 5. DRIFT

► PLACERING AV ENHETEN (fig. 15, 16)

Enhetsen måste placeras horisontellt.

► PÅFYLLNING AV TANKEN

Påfyllning av tanken sker genom intagsmunstycket (4). Påfyllningen bör ske sakta och bränslenivån ska kontrolleras med hjälp av bränslemätaren (7).

⚠ VARNING!!! Ta bort alla spår av spilt bränsle från tankens yta och dess direkta omgivning. Kvarlämnat bränsle kan förorsaka tillbud och skapa brandrisk.

► **KOPPLING AV TANKEN TILL BRÄNNAREN (fig. 17)**

I tanken finns det två G1/4" anslutningar som kopplas med bränsleledningar enligt bilden. Anslutning A ska kopplas med ledningen som kommer med tanken till bränslefiltret på inlopps sida. Till anslutningen B ska kopplas bränslereturslangen från brännaren. Till brännaren C ska utloppsslangen från bränslefiltret C kopplas.

►► **6. UNDERHÅLL**

Påfyllningsröret är utrustat med ett korgfilter som hindrar att orenheter kommer in vid tankning. Det är nödvändigt att rengöra filtret. Om inga problem med tankningen uppkommer ska filtret rengöras var tredje månad.

Under driften ska tanken kontrolleras för bränsleläckage. Om tanken blir skadad ska den skickas till ett servisställe för reparation.

I tanken kan vattenkondens förekomma. För att förhindra dess negativa inverkan på driften och säkra hållbarheten av tanken bör man periodiskt tömma den beroende på behov eller en gång var tredje månad. Tömningen av tanken sker via avtappningshålet (10).

⚠ VARNING!!! id rengöring av filtret ska påfyllningsröret inte demonteras eftersom detta kan leda till läckage i anslutningen.

POVZETEK POGLAVIJ

1...	GRADNJA REZERVOARJA
2...	MONTAŽA REZERVOARJA
3...	MOŽNOST UPORABE
4...	TRANSPORT NAPRAVE Z MONTIRANIM REZERVOARJEM
5...	EKSPLOATACIJA
6...	VZDRŽEVANJE

POMEMBNO!!! Prosimo, da pred uporabo, popravilom ali čiščenjem naprave skrbno preberete navodila za uporabo. Nepravilna uporaba grelnika zraka lahko povzroči hude poškodbe, opekline, električni udar ali pa je lahko vzrok za požar.

►► 1. GRADNJA REZERVOARJA (fig. 1)

1. Rezervoar
2. Transportne vilice
3. Kolesce z zaviranjem
4. Polnilna enota
5. Napajanje gorilnika
6. Nazaj iz gorilnika
7. Kazalnik nivoja goriva
8. Kolesce
9. Dvižni ročaj
10. Izhodni pokrov posode za gorivo

►► 2. MONTAŽA REZERVOARJA

► KOMPONENTE (fig. 2)

► MONTAŽA

1. Demontaža police (fig. 3).
2. Dvig naprave (fig. 4).

⚠ POZOR!!! Ne pridite pod napravo.

3. Demontaža tračnic (fig. 5).
4. Demontaža koles (fig. 6).
5. Montaža koles za zavijanje (fig. 7).
6. Montaža koles (iz naprave) (fig. 8).
7. Postavljanje naprave na rezervoar (fig. 9).
8. Privijanje rezervoarja (fig. 10).
9. Priključitev cevi za gorivo (fig. 11).

►► 3. MOŽNOST UPORABE

Napravo z montiranim rezervoarjem lahko uporabite na dva načina:

1. s kolesci (fig. 12),
2. brez koles, na transportnih vilicah (fig. 13).

►► 4. TRANSPORT NAPRAVE Z MONTIRANIM REZERVOARJEM

⚠ POZOR!!! Ne smete transportirati naprave z rezervoarjem polnim gorva.

Da bi transportirali napravo z montiranim rezervoarjem, naprej izpraznite rezervoar s pomočjo pokrova za odstranjevanje goriva.

Lahko transportirate s pomočjo transportnih vilic (za viličar) ali ročajev za dvigovanje (npr. žerjav) (fig. 14).

►► 5. EKSPLOATACIJA

► NASTAVITEV NAPRAVE (fig. 15, 16)

Naprava mora stati vodoravno.

► POLNJENJE REZERVOARJA

Rezervoar polnite preko polnilno enoto (4). Rezervoar napolnite počasi. Stopnjo napolnitve rezervoarja kontrolirajte na kazalniku nivoja goriva (7).

**⚠ POZOR!!! Odstranite vse sledo-
ve razlitega goriva iz površine re-
zervoarja in naokrog njega. Gorivo
lahko povzroči nevarno situacijo
in požar.**

**► PRIKLJUČTEV REZERVOARJA H
GORILNIKU (fig. 17)**

Rezervoar ima dve odprtini G1/4", h ka-
terim na podlagi slike priključite cevi za
gorivo. V odprtino A priključite cev, ki je
sestavni del rezervoarja. Drugi konec
priključite k filtru goriva iz strani vhoda v
filter. K odprtini B priključite cev, v kateri se
bo gorivo vračalo iz gorilnika. Za napajanje
gorilnika C priključite cev iz izhoda filtra C.

►► 6. VZDRŽEVANJE

Polnilna enota ima filter, zaradi česa se
med polnjenjem nesnaga zadrži. To pa
zahteva dodatno nujnost čiščenja filtra. Če
ni problemov z polnjenjem, filter očistite
vsake 3 mesece.

Med uporabo kontrolirajte stanje rezervo-
arja in preverite, ali gorivo ne uhaja. Če je
rezervoar pokvarjen, ga pošljite v servis, ki
ka bo popravil.

V rezervoarju se lahko utekočinja voda. Da
bi preprečili negativni vpliv na delovanje na-
prave in trajnost rezervoarja, priporočamo
da včasih izpraznite rezervoar (takrat, ko
je to nujno ali vsaka 3 meseca). Rezervoar
lahko izpraznite preko izhodni pokrov za
gorivo (10).

**⚠ POZOR!!! Med čiščenjem filtra
ne odstranite vhoda goriva, saj to
lahko povzroči prepuščanje.**

OBSAH ODSTAVCOV

1...	KONŠTRUKCIA NÁDRŽE
2...	MONTÁŽ NÁDRŽE
3...	MOŽNOSTI POUŽÍVANIA
4...	PREPRAVA ZARIADENIA S NAMONTOVANOU NÁDRŽOU
5...	POUŽÍVANIE
6...	ÚDRŽBA

DÔLEŽITÉ!!! Pred zapnutím, opravou alebo čistením spotrebiča sa dôkladne zoznámte oboznámte s týmto obsahom návodom na použitie. Nesprávne zaobchádzanie so spotrebičom môže spôsobiť ťažké poranenia, popáleniny, úrazy elektrickým prúdom alebo môže zapríčiniť požiar.

►► 1. KONŠTRUKCIA NÁDRŽE (fig. 1)

1. Nádrž
2. Prepravný nosník
3. Otočné koleso s brzdou
4. Hrdlo na vlievanie paliva
5. Napájanie horáka
6. Spätný tok paliva
7. Kontrolka úrovne paliva
8. Kolo
9. Držiak na zdvíhanie
10. Výpustný ventil nádrže

►► 2. MONTÁŽ NÁDRŽE

► KOMPONENTY (fig. 2)

► MONTÁŽ

1. Demontáž police (fig. 3).
2. Zdvihnutie zariadenia (fig. 4).

⚠ POZOR! Nevchádzajte pod zariadenie.

3. Demontáž sánok (fig. 5).
4. Demontáž kolies (fig. 6).
5. Montáž otočných kolies (fig. 7).
6. Montáž kolies (zo zariadenia) (fig. 8).
7. Položenie zariadenia na nádrži (fig. 9).
8. Upevnenie nádrže (fig. 10).

9. Pripojenie palivových hadičiek (fig. 11).

►► 3. MOŽNOSTI POUŽÍVANIA

Zariadenie s namontovanou nádržou sa dá používať dvoma spôsobmi:

1. s namontovanými kolesami (fig. 12)
2. bez kolies, umiestnené na prepravných nosníkoch (fig. 13)

►► 4. PREPRAVA ZARIADENIA S NAMONTOVANOU NÁDRŽOU

⚠ POZOR! Zariadenie sa v žiadnom prípade nesmie prepravovať ak je v nádrži palivo.

Ak chcete zariadenie s namontovanou nádržou premiestniť, musíte najprv vyprázdniť nádrž, pomocou výpustného ventilu vypustiť z nádrže všetko palivo. Zariadenie sa dá premiestniť alebo pomocou prepravného nosníka (pre vysokozdvížný vozík), alebo pomocou hákov na zdvíhanie (napr. portálový žeriav) (fig. 14).

►► 5. POUŽÍVANIE

► NASTAVENIE ZARIADENIA (fig. 15, 16)

Zariadenie musí byť postavené vodorovne.

► NAPŔNANIE NÁDRŽE

Nádrž sa napŕňa cez hrdlo (4). Nádrž sa musí napŕňať pomaly a úroveň naplnenia nádrže sa musí kontrolovať na ukazovateli úrovne paliva (7).

⚠ POZOR! Z nádrže a z jej okolia vždy odstráňte všetky stopy rozliateho paliva. Rozliate palivo predstavuje riziko, môže vyvolať nebezpečnú situáciu, hrozí požiar.

► PRIPOJENIE NÁDRŽE K HORÁKU (fig. 17)

V nádrži sa nachádzajú dve hrdlá G1/4", ktoré sa používajú na pripojenie palivových hadičiek, tak ako je uvedené na obrázku. K hrdlu A sa pripája hadička (je súčasťou súpravy) k palivovému filteru na strane vstupu do filtra. K hrdlu B sa pripája hadička spätného toku paliva z horáka. Horák C je napájaný prostredníctvom hadičky, ktorá sa pripája do výstupu palivového filtra C.

►► 6. ÚDRŽBA

Hrdlo na vlievanie paliva má mriežkový filter, ktorý počas vlievania paliva zachytáva prípadné nečistoty. Tento filter sa musí tiež pravidelne čistiť. Ak sa počas nalievania neobjavujú problémy, filter sa má čistiť raz na 3 mesiace.

Počas používania sa musí pravidelne kontrolovať stav nádrže, či nie je niekde poškodená a nedochádza k úniku paliva. V prípade, že nádrž je nejako poškodená, musí sa zasláť do autorizovaného servisu, v ktorom ju opravia.

V nádrži sa môže kondenzovať voda. Kondenzovaná voda negatívne vplýva na fungovanie zariadenia a trvácnosť nádrže, preto odporúčame vždy keď je to potrebné nádrž vypustiť, alebo aspoň raz na 3 mesiace. Nádrž sa vyprázdňuje pomocou výpustného ventilu (10).

⚠ POZOR! Počas čistenia filtra nedemontujte vstupné hrdlo, nakoľko môže vzniknúť netesnosť spojenia.

İÇİNDEKİLER

1...	TANK ŞEMASI
2...	TANK KURULUMU
3...	OLASI KULLANIMLAR
4...	KURULU TANKA SAHİP CİHAZIN TAŞINMASI
5...	İŞLETİM
6...	BAKIM

ÖNEMLI!!! Cihazı çalıştırmadan, onarımı yaptırmadan veya temizletmeden önce kullanma kılavuzunu dikkatli okuyun! Hava ısıtma cihazının yanlış kullanımı, ağır yaralanma, yanma, elektrik çarpmasına veya yangına neden olabilir.

►► 1. TANK ŞEMASI (fig. 1)

1. Tank
2. Nakliye kalası
3. Frenli direksiyon simidi
4. Yakıt girişi
5. Brülör beslemesi
6. Brülör dönüşü
7. Yakıt seviye göstergesi
8. Tekerlek
9. Kaldırma tutamaçı
10. Yakıt çıkış tapası

►► 2. TANK KURULUMU

► PARÇALAR (fig. 2)

► KURULUM

1. Rafı sökme (fig. 3).
2. Cihazı kaldırma (fig. 4).

⚠ UYARI!!! CİHAZIN ALTINA GİRMEYİN.

3. Kayakların sökülmesi (fig. 5).
4. Tekerleklerin sökülmesi (fig. 6).
5. Direksiyon simitlerinin montajı (fig. 7).
6. Tekerleklerin montajı (cihazdan) (fig. 8).
7. Cihazı tank üzerine yerleştirmek (fig. 9).
8. Tankı vidalama (fig. 10).
9. Yakıt hat bağlantı araçları (fig. 11).

►► 3. OLASI KULLANIMLAR

Monteli tanka sahip cihaz iki şekilde kullanılabilir:

1. monte edilen tekerleklerle (fig. 12)
2. tekerleksiz, nakliye kayakları üzerine yerleştirilmiş şekilde (fig. 13)

►► 4. KURULU TANKA SAHİP CİHAZIN TAŞINMASI

⚠ UYARI!!! TANKI YAKIT İLE DOLUYSA CİHAZI TAŞIMAYIN

Yakıtla dolu tanka sahip cihazı taşımak için, öncelikle çıkış tapasını sökerek tankı boşaltın.

Cihazı taşımak için nakliye kalası (forklift için) veya taşıma saplarını (örn. tepe vinci) kullanın (fig. 14).

►► 5. İŞLETİM

► CİHAZIN KURULUMU (fig. 15, 16)

Cihaz yatay bir biçimde konumlandırılacaktır.

► TANKIN DOLDURULMASI

Yakıt tankını doldurmak için giriş ağzını (4) kullanın. Tankı yavaşça doldurun ve yakıt seviye göstergesini (7) kontrol edin.

⚠ UYARI!!! TANK YÜZEYİ VE ETRAFINDAKİ TÜM YAKIT

TAŞMALARINI SİLİN. ARTIK YAKITLAR TEHLİKELİ BİR REAKSİYONA GİREBİLİR VE YANGINA NEDEN OLABİLİR.

► TANKIN BRÜLÖRE BAĞLANMASI (fig. 17)

Tank, yakıt hatlarının resimde gösterildiği şekilde bağlanması için iki adet G1/4" bağlantı borusuyla donatılmıştır. Bağlantı borusu A, yakıt filtre kitinin içerdiği hat-ta filtre giriş tarafından bağlanmalıdır. Bağlantı borusu B, brülör dönüş hattına bağlanmalıdır. Brülör beslemesi C, filtre çıkış ağzı C'ye bağlanmalıdır.

►► 6. BAKIM

Yakıt girişi, tank dolduğunda çökeltileri engelleyen filtreye sahip sepet tipindedir. Bu filtre, ekstra temizlemeye gereksinim duymaktadır. Tankı doldurmada herhangi bir sorun yaşamıyorsanız, filtre her 3 ayda bir temizlenmelidir.

Kullanım esnasında tank durumunu ve herhangi bir yakıt sızıntısı olup olmadığını kontrol edin. Tank hasarlı ise, onarımı için teknik servise iade edin.

Suyun tank içerisinde yoğunlaşması olasıdır. Cihaz işletimi veya tank ömrü üzerindeki olumsuz etkisini önlemek için, tankın periyodik olarak, koşullara bağlı olarak veya her 3 ayda bir, tahliye edilmesi önerilmektedir. Yakıt tankını boşaltmak için çıkış tapasını (10) kullanın.

⚠ UYARI!!! FİLTREYİ TEMİZLERKEN, BAĞLANTI NOKTASINDAKİ YALITIMA ZARAR VEREBİLECEĞİNDEN GİRİŞ AĞZINI SÖKMEYİN.

ЗМІСТ

1...	БУДОВА БАКУ
2...	ВСТАНОВЛЕННЯ БАКУ
3...	МОЖЛИВОСТІ ВИКОРСТАННЯ
4...	ТРАНСПОРТУВАННЯ ПРИСТРОЮ ІЗ ВСТАНОВЛЕНИМ БАКОМ
5...	ЕКСПЛУАТАЦІЯ
6...	ТЕХОБСЛУГОВУВАННЯ

УВАГА!!! Просимо уважно прочитати зміст інструкції перед запуском, ремонтом або чищенням пристрою. Неправильне використання нагрівача повітря може призвести до серйозних ран, опіків, ураження електричним струмом або може бути причиною пожежі.

►► 1. БУДОВА БАКУ (fig. 1)

1. Бак
2. Транспортувальний кронштейн
3. Поворотне колесо з гальмом
4. Заливне горло
5. Подача палива до пальника
6. Вертання палива з пальника
7. Показчик рівня палива
8. Колесо
9. Підйомне вушко
10. Спускова паливна затичка

►► 2. ВСТАНОВЛЕННЯ БАКУ

► КОМПОНЕНТИ (fig. 2)

► МОНТАЖ

1. Демонтаж полиці (fig. 3).
2. Піднімання пристрою (fig. 4).

 **УВАГА!!!** Не ставати під пристроєм.

3. Демонтаж полозків (fig. 5).
4. Демонтаж коліс (fig. 6).
5. Встановлення поворотних коліс (fig. 7).
6. Монтаж коліс (з пристроєм) (fig. 8).
7. Встановлення пристрою на бак (fig. 9).
8. Прикручування баку (fig. 10).


9. Патрубки паливних шлангів (fig. 11).

►► 3. МОЖЛИВОСТІ ВИКОРСТАННЯ

Пристрій із встановленим баком можна використовувати у подвійний спосіб:

1. із встановленими колесами (fig. 12)
2. без коліс, розташований на транспортувальних кронштейнах (fig. 13)

►► 4. ТРАНСПОРТУВАННЯ ПРИСТРОЮ ІЗ ВСТАНОВЛЕНИМ БАКОМ

 **УВАГА!!!** Транспортування пристрою з наповненим паливним баком заборонено.

Для транспортування пристрою із встановленим баком необхідно попередньо спустити з нього паливо, відкрутивши спускову затичку. Пристрій можна транспортувати, лише використовуючи транспортувальний кронштейн (для вилкуватого навантажувача) або підйомні вушка (напр. краном) (fig. 14).

►► 5. ЕКСПЛУАТАЦІЯ

► УСТАНОВЛЕННЯ ПРИСТРОЮ (fig. 15, 16)

Пристрій має бути встановлено горизонтально.

► ЗАПРАВЛЯННЯ ПАЛИВОМ

Заправлення відбувається через заливне горло (4). Бак слід наповнювати повільно, а рівень заповнення контролювати на покажчику рівня палива (7).

⚠ УВАГА!!! Видалити усі сліди палива з поверхні баку та поблизу від нього. Залишки палива можуть спричинити небезпечну ситуацію й загрожують виникненням пожежі.

► ПІД'ЄДНАННЯ БАКУ ДО ПАЛЬНИКА (fig. 17)

В баку розташовано два патрубки G1/4", до яких потрібно під'єднати паливні проводи згідно з малюнком. Патрубок А під'єднати за допомогою шлангу, що йде у комплекті до баку, до паливного фільтра з боку впуску у фільтр. До патрубки В під'єднати провід вертання палива з пальника. Для подачі палива до пальника С під'єднати шланг від випуску фільтра С.

►► 6. ТЕХОБСЛУГОВУВАННЯ

Горло баку оснащено фільтром, що затримує домішки під час заправлення. У зв'язку з цим виникає необхідність чищення фільтра. Якщо з заправленням немає жодних проблем, фільтр потрібно чистити раз на 3 місяці.

Під час експлуатації необхідно контролювати стан баку та перевіряти його щодо можливих витоків. Якщо бак пошкоджено, віддайте його у сервісну службу на ремонт.

В баку може збиратися вода. Для попередження її негативного впливу на роботу пристрою та довговічність

баку рекомендовано періодично спорожнювати бак мірою потреби або раз на 3 місяці. Спорожнення баку здійснюється через спускову затичку (10).

⚠ УВАГА!!! Під час чищення фільтра не демонтувати горло, оскільки це може призвести до негерметичності з'єднання.

BA

NOTE:

BG

CN

CZ

DE

DK

EE

ES

FI

FR

GB

GR

HR

HU

IT

LT

LV

NL

NO

PL

PT

RO

RU

SE

SI

SK

TR

UA